དགོངས་གཏིང་སྒྲོལ་མའི་ཟབ་ཏིག་ལས་མཆྲལ་ཚ་ག་ཚོགས་གཉིས་སྐྱིང་པོ།།

THE PROFOUND ESSENCE TARA

with the 21 Homages and Prayers to Guru Rinpoche

With Tibetan and English recitations

དཔལ་ངན་གཏིར་སྒྲོལ་མའི་ཟབ་ཏིག་ལས་
མཆོད་ཚོ་གཅིགས་གཉིས་སྐྱོང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

THE PROFOUND ESSENCE TARA

with the 21 Homages and Prayers to Guru Rinpoche

Translated by

Khenpo David Karma Choephel

and Lama Eric Trinle Thaye

Tibetan recitations by the Seventeenth Gyalwang Karmapa

English recitations by Khenpo David Karma Choephel

DHARMAEBOOKS.ORG

CONTENTS

❋ གུ་རུ་པདྨའི་ཚིག་བདུན་གསོལ་འདེབས།
The Seven-Line Prayer of Guru Rinpoche

❋ སྐུ་གསུམ་གསོལ་འདེབས།
The Supplication to the Three Kayas

❋ གསོལ་འདེབས་ཆོས་སྐུ་ཀུན་བཟང་།
The Supplication “Dharmakaya Samantabhadra”

❋ གསོལ་འདེབས་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས།
The Supplication “Guru Rinpoche, buddha of the three times”

❋ གསོལ་འདབས་རྒྱལ་ཀུན་སྐྱེས་ཡུམ།
A Supplication to Yeshe Tsogyal

❋ དགོངས་གཉིར་སྒྲོལ་མའི་ཟབ་ཏིག་ལས་མཆོད་ཚོ་ག་ཚོགས་གཉིས་སྙིང་པོ།
THE ESSENCE OF THE TWO ACCUMULATIONS
The Mandala Ritual from the Profound Essence Tara, a Mind Treasure

❋ འདོད་གསོལ།
The Supplication “Compassionate lady, Bhagavati Tara”

❋ གསོལ་འདེབས་བར་ཆད་ལམ་སེལ།
The Supplication Clearing the Path of Obstacles

❋ གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་ལྷུན་གྲུབ།
The Supplication Spontaneous Fulfillment of Wishes

། གུ་རུ་པདྨའི་ཚིག་བདུན་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།།

The Seven-Line Prayer of Guru Rinpoche

Recitation by the Gyalwang Karmapa

ཧཱུཾ། ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་ནུབ་བྱང་མཚམས།

hung | or gyen yul gyi nup jang tsam

HŪṂ In the northwest of Uddiyana

པདྨ་གེ་སར་སྡོང་པོ་ལ།

pe ma ge sar dong po la

On the center of a lotus stem

ཡ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྙེས།

yam tsen chok gi ngö drup nye

You achieved the wondrous supreme siddhi

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

pe ma jung ne she su drak

And are renowned as Lotus Born

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར།

khor du khan dro mang poy kor
Amid a retinue of many sky dancers

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྒྲུབ་ཀྱི།

khye kyi je su dak drup kyi
We practice following your example

བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

jin gyi lap chir shek su söl
And ask you come to grant your blessings

གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ།

GURU PADMA SIDDHI HŪṂ

། སྐུ་གསུམ་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ། །

The Supplication to the Three Kayas

ཨེ་མཱཧོ། སྤྲོས་བྲལ་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།

emaho | trö dral chö kyi ying kyi shing kham su

EMAHO In the dharmadhatu realm beyond elaboration,

ཆོས་ཉིད་དུས་གསུམ་སྐྱེ་འགག་མེད་པའི་ངང་།

chö nyi dü sum kye gak me pay ngang

the state of dharmata in which there are no three times, beginning, or end,

བྱ་བྲལ་ལྷུན་རྫོགས་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་སྐུ།

ja dral lhün dzok de wa chen poy ku

you are the actionless, naturally perfect mahasukhakaya.

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་ཐུགས་རྗེ་ཕྱོགས་རིས་མེད།

nam kha shin du tuk je chok ri me

Like space, your compassion is impartial.

བླ་མ་ཆོས་ཀྱི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

la ma chö kyi ku la söl wa dep
I supplicate the dharmakaya Guru.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jung ne la söl wa dep
I supplicate Padmakara of Uddiyana.

བདེ་ཆེན་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

de chen lhün gyi drup pay shing kham su
In the realm of natural great bliss,

སྐུ་གསུང་ཐུགས་དང་ཡོན་ཏན་བྲིན་ལས་ཀྱི།

ku sung tuk dang yön ten trin le kyi
you are the sugatakaya with the five wisdoms

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ལྷན་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྐུ།

ye she nga den de war shek pay ku
of body, speech, mind, qualities, and activity.

ཐུགས་རྗེའི་བྱེ་བྲག་སྣ་ཚོགས་སོ་སོར་སྟོན།

tuk jey je drak na tsok so sor tön
Your compassion is displayed in various ways.

བླ་མ་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

la ma long chö dzok ku la söl wa dep
I supplicate the sambhogakaya Guru.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jung ne la söl wa dep
I supplicate Padmakara of Uddiyana.

མི་མཛེད་འཇིག་རྟེན་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

mi je jik ten dak pay shing kham su
In this pure world-realm called Forbearance,

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།

tuk je chen pö dro way dön la jön
you help beings through great compassion.

གང་ལ་གང་འདུལ་ཐབས་ཀྱིས་འགྲོ་དོན་མཛད།

gang la gang dül tap kyi dro dön dze
You benefit beings in ways appropriate to each.

འདས་དང་མ་བྱོན་བ་ཡུ་དུས་གསུམ་གྱི།

de dang ma jön da ta dü sum gyi
I supplicate the nirmanakaya Gurus

བླ་མ་སྤྲུལ་པའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

la ma trül pay ku la söl wa dep
of the past, present, and future.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jung ne la söl wa dep
I supplicate Padmakara of Uddiyana.

ཞི་གསོལ་འདེབས་ཆོས་སྐུ་ཀུན་བཟང་བཞུགས་སོ། །

The Supplication “Dharmakaya Samantabhadra”

ཨེ་མ་ཧོ་ཆོས་སྐུ་ཀུན་བཟང་དྲུག་པ་རྡོ་རྗེ་འཛིན་ཆང་།

emaho | chö ku kün sang druk pa dor je chang

EMAHO Dharmakaya Samantabhadra, Vajradhara the Sixth,

སྟོན་པ་རྡོ་རྗེ་སེམས་བཅོམ་ལྡན་ཤཱཀྱའི་རྒྱལ།

tön pa dor sem chom den shākyay gyal

Teacher Vajrasattva, Bhagavat Shakyaraja,

མགོན་པོ་ཚེ་དཔག་མེད་དང་སྤྱན་རས་གཟིགས།

gön po tse pak me dang chen re sik

Protector Amitayus, and Avalokita:

དབྱེར་མེད་པདྨ་དེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

yer me pema de la söl wa dep

I supplicate Padma, all of you as one.

སྐུ་ཡི་བདག་ཉིད་འཇམ་དཔལ་གཤིན་རྗེ་བཤེད།

ku yi dak nyi jam pal shin je she

Manjushri Yamantaka is your body,

གསུང་གི་བདག་ཉིད་དབང་ཆེན་རྟ་སྐད་འཚེར།

sung gi dak nyi wang chen ta ke tser

mighty Hayagriva your speech,

ཐུགས་ཀྱི་བདག་ཉིད་ཡང་དག་རྡོ་རྗ་ཀཱ།

tuk kyi dak nyi yang dak he ru ka

And Perfect Heruka your mind.

གུ་རུ་ཡི་བཞིན་མྱོར་བུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

gu ru yi shin nor bu la söl wa dep

I supplicate Guru Wish-Fulfilling Jewel.

ཡོན་ཏན་རྒྱལ་གཙོ་ཆེ་མཆོག་རྡོ་རྗ་ཀཱ།

yön ten sil nön che chok he ru ka

Your overwhelming qualities are Supreme Heruka,

ཕྲིན་ལས་བདག་ཉིད་རྡོ་རྗེ་གཞོན་ནུའི་སྐུ།

trin le dak nyi dor je shön nuy ku

Your activity Vajrakumara.

མ་མོ་མཁའ་འགྲོའི་གཙོ་བོ་མངོན་རྫོགས་རྒྱལ།

ma mo khandroy tso wo ngön dzok gyal
You are Perfect King, the leader of matrikas and dakinis.

དཔལ་ཆེན་ཐོད་ཕྲེང་རྩལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

pal chen tö treng tsal la söl wa dep
I supplicate Great Splendor Kapalamala.

སྐུ་ཡི་དབྱིངས་སྒ་སྒྱུ་འཕྲུལ་ཞི་ཁྲོའི་ངང་།

ku yi ying su gyu trül shi troy ngang
The magical peaceful and wrathful ones inhabit your body.

གསུང་གི་གདངས་སྐད་ཡན་ལག་བཅུ་གཉིས་ལྡན།

sung gi dang ke yen lak chu nyi den
Your speech has the twelve branches.

ཐུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་ཟང་ཐལ་ཡོངས་ལ་ཁྱབ།

tuk kyi gong pa sang tal yong la khyap
Your mind's wisdom is penetrating and all pervasive.

མཁའ་འགྲོའི་གཙོ་བོ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

khandroy tso wo je la söl wa dep
I supplicate the lord and leader of dakinis.

སྐུ་ཚབ་ལུང་བསྟན་གསུང་ཚབ་གཏེར་དུ་སྦས།

ku tsap lung ten sung tsap ter du be

You prophesied your representatives, concealed your words as treasure,

ཐུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་ལས་ཅན་བུ་ལ་གཏད།

tuk kyi gong pa le chen bu la te

entrusted your wisdom to karmic disciples,

བཙེ་བའི་ཞལ་ཆེམས་བོད་ཁབར་ཡོངས་ལ་བཞག།

tse way shal chem bö bang yong la shak

and left your loving testament to all Tibetans.

དྲིན་ཅན་སྤྲུལ་པའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

drin chen trül pay ku la söl wa dep

I supplicate you, nirmanakaya so kind.

བཀའ་དྲིན་དྲན་ནོ་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།

ka drin dren no gu ru rin po che

I remember your kindness, Guru Rinpoche.

ཐུགས་དམ་ཞལ་བཞེས་དགོངས་པས་བཟུང་དུ་གསོལ།

tuk dam shal she gong pe sung du söl

Please care for me, remembering your promise.

དུས་བདན་འདི་ལ་རེ་ལྷོས་བཞན་མ་མཆིས།

dü ngen di la re tö shen ma chi

In these evil times I have no other hope.

ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤེག་ཨོ་རྒྱན་སྤྲུལ་པའི་སྐུ།

tuk je sik shik orgyen trül pay ku

See me with compassion, nirmanakaya of Uddiyana.

མཐུ་རྩལ་ནུས་པས་དུས་བན་གཡོ་འཁྲུགས་རྒྱོག།

tu tsal nü pe dü ngen yo truk dok

Avert with your power the unrest of evil times.

བྱིན་རླབས་ཡེ་ཤེས་དབང་ཆེན་བསྐུར་དུ་གསོལ།

jin lap ye she wang chen kur du söl

Please grant your blessing and the great empowerment of wisdom.

ཉམས་དང་རྟོགས་པའི་རྩལ་ཤུགས་རྒྱས་པ་དང་།

nyam dang tok pay tsal shuk gye pa dang

Cause experience and realization to increase.

བསྟན་འགྲོར་བཏང་བའི་མཐུ་རྩལ་རབ་ལྡན་ཞིང་།

ten dror pen pay tu tsal rap den shing

Give me the ability to serve dharma and beings.

ཚེ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

tse chik sang gye drup par dze du söl

Please cause me to achieve Buddhahood in this life.

། གསོལ་འདེབས་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས།

The Supplication “Guru Rinpoche, buddha of the three times”

། དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།

dü sum sang gye gu ru rin po che
Guru Rinpoche, buddha of the three times,

དངོས་གྲུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

ngö drup kün dak de wa chen poy shap
Lord of all siddhis, Mahasukha,

བར་ཆད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་དྲག་པོ་རྩལ།

bar che kün sel dü dül drak po tsal
Dispeller of all obstacles, Mara-Subduing Drakpo Tsal:

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

söl wa dep so jin gyi lap tu söl
I beg you—grant your blessing.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

chi nang sang way bar che shi wa dang
Bless us that outer, inner, and secret obstacles be pacified

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop
And wishes spontaneously fulfilled.

ཡེ་ཤེས་འདུན་རྒྱལ་གྱི་སྐྱེས་ཡུམ།

A Supplication to Yeshe Tsogyal

རྒྱལ་ཀུན་སྐྱེས་ཡུམ་ཆོས་དབྱིངས་ཀུན་བཟང་མོ།

gyal kün kye yum chö ying kün sang mo
Mother of all buddhas, dharmadhatu, Samantabhadri,

བོད་འབངས་སྐྱོབས་པའི་མ་གཅིག་དྲིན་མོ་ཆེ།

bö bang kyop pay ma chik drin mo che
Sole kind mother and protector of Tibetan people,

དངོས་གྲུབ་མཆོག་སྩོལ་བའི་ཆེན་མཁའ་འགྲོའི་གཙོ།

ngö drup chok tsöl de chen khandroy tso
Bestower of supreme siddhi, foremost dakini of mahasukha:

ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ye she tso gyal shap la söl wa dep
I supplicate at the feet of Yeshe Tsogyal.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

chi nang sang way bar che shi wa dang
Bless us that outer, inner, and secret obstacles be pacified,

བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

la may ku tse ten par jin gyi lop
That the lamas' lives be stable,

ནད་སྨུག་མཚོན་བསྐལ་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

ne muk tsön kal shi war jin gyi lop
That this age of sickness, famine, and war be pacified,

བྱད་ཕུར་རོད་གཏོང་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

je pur bö tong shi war jin gyi lop
That curses, kila-magic, and incitements be pacified,

ཚེ་དཔལ་ཤེས་རབ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

tse pal she rap gye par jin gyi lop
That life, wealth, and wisdom increase,

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop
And that wishes be spontaneously fulfilled.

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཁྱེད་སྐུ་ཅི་འདྲ་དང་། །

pema jung né khye ku chi dra dang
Padmakara, may I and others come to have

འཁོར་དང་སྐུ་ཚེ་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་དང་། །

khor dang ku tse tse dang shing kham dang
A body like yours, a retinue like yours,

ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་མཆོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ། །

khye kyi tsen chok sang po chi dra wa
A lifespan like yours, a realm like yours,

དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག །

de dra kho nar dak sok gyur war shok
And a wonderful name just like yours.

ཁྱེད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །

khye la tö ching söl wa tap pay tü
Through my praise and prayer, please pacify

བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་སུ། །

dak sok gang du né pay sa chok su
All sickness, döns, deprivation, and fighting,

ནང་གདོན་དབུལ་ཕོངས་འཕན་རྩོད་ཞི་བ་དང། །

ne dön wül pong tap tsö shi wa dang
And increase Dharma and goodness

ཆོས་དང་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །

chö dang ta shi pel war dze du söl
Wherever it is that we live.

དགོངས་གཏིར་སྒྲོལ་མའི་ཟབ་ཏིག་ལས་
མཆྲལ་ཆ་ཀ་ཚོགས་གཉིས་སྙིང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

THE ESSENCE OF THE TWO ACCUMULATIONS

The Mandala Ritual from the Profound Essence Tara, a Mind Treasure

ཨཱཿ།ན་མོ་གུ་རུ་ཨཱརྱ་ཏཱ་ར་ཡེ། དུས་གསུམ་འདྲེན་པ་སྲས་བཅས་ལས། ཐུགས་བསྐྱེད་ཕྱི་ལས་ཕྱལ་བྱང་བ། ཡུམ་གྱུར་སྒྲོལ་མ་ལ་བཏུད་ནས། ཏྲ་སྦྱོང་དང་མཐུན་ཉམས་ལེན་བཤད། ཀེའང་ཟབ་ཏིག་འདི་ཉམས་ལེན་ཡང་ཟབ་སྙིང་པོ་བསྡུས་པ་ཡིན་པས་སྒྲོས་བཅས་མང་དུ་མི་དགོས་ཀྱང་། ཆུང་ཟད་སྒྲོས་པ་དང་། རྒྱུན་ཕྱིར་དུ་བྱ་བ་སྟེ་རྒྱས་བསྡུས་གཉིས་ལས། དང་པོ་ནི། ཇི་བཞིན་སྒྲོལ་མའི་སྐུ་བརྟན་ཏིས་འབྱར་སོགས་དགོན་མཆོག་གི་རྟེན་གང་འཛིན་ཀྱི་མདུན་དུ། སྟེགས་བུ་གཙང་མར་ཚུ་གཉིས་ཀྱི་ཁོར་སྒྲོད། དཀར་ཟླུམ། བསང་ཚུ། མཆོད་པའི་མཆྲལ། འཕོར་ནས་སོགས་འདུ་བྱ། འགྲྀབ་ན་ཁྱུས་དང་གཙང་ས་ཁའི་ཀུན་སྒྲོད་བྱ་ཞིང་། མི་ལྷོག་ན་ཤ་ཆང་མ་འབགས་པའི་ས་རྡོའི་ཆ་ལུ་བུར་ཕྱིད་ལས་ཏེས་པར་འཕྱང་བ་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་ཀུན་སློང་དང་ལྡན་པས་སྐྱབས་སེམས་ནི།

NAMO GURU ĀRYA TĀRAYE
More wondrous in resolve and activity
Than the guides and their offspring of the three times
Is Tara, the Mother. Bowing to her, I'll teach
Her practice according to kriya and charya.

This Profound Essence ritual contains the quintessence of the most profound practice, so it need not be complicated. However, there are two versions, a longer and a shorter: one slightly more elaborate and one for daily practice.

For the first, set out an image of Venerable Tara—either a painting or a sculpture—and other representations of the Jewels. On a clean shelf in front of them, arrange the two waters, the enjoyments, a round white torma, cleansing water, an offering mandala, and grains for scattering. If you are able, bathe, and practice clean behavior. If you are unable, do the practice in the morning, for example, before you become tainted by meat and alcohol. Motivated by a wish for emancipation from samsara and by bodhichitta, go for refuge and rouse bodhichitta.

Imagine:

བྷཱུ། །མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་རྗེ་བཙུན་མ་མངོན་སུམ་བཞུགས་པར་མཛོད།

dün gyi nam khar je tsün ma ngön sum shuk par gyur
Venerable Tara appears clearly in the sky before me.

ན་མོ། དཀོན་མཆོག་ཀུན་དངོས་རྗེ་བཙུན་མར། །

na mo | kön chok kün ngö je tsün mar
NAMO I and all beings go for refuge

བདག་སོགས་འགྲོ་ཀུན་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

dak sok dro kün kyap su chi
To Tara, the essence of all jewels.

བྱང་ཆུབ་སྨོན་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ནས། །

jang chup mön pay sem kye ne
We rouse aspirational bodhichitta

ཟབ་མོའི་ལམ་ལ་འཇུག་པར་བགྱི། །ལན་གསུམ།

sap moy lam la juk par gyi
And engage in this profound path.

Three times.

ཚོགས་གསག་པ་ནི།

Gathering the accumulations:

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་དང་། །

je tsün pak ma dröl ma dang
To venerable noble Tara

རྒྱལ་བཅུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི། །

chok chu dü sum shuk pa yi
And all victors and their heirs

རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ། །

gyal wa se che tam che la
In the three times and ten directions,

ཀུན་ནས་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ། །

kün ne dang we chak gyio
I pay homage with utter faith.

མེ་ཏོག་བདུག་སྤོས་མར་མེ་དྲི། །

me tok duk pö mar me dri
I offer flowers, incense, lamps,

ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ། །

shal se röl mo la sok pa
Scents, food, music, and so forth—

དངོས་འཇོར་ཡིད་ཀྱིས་སྤྲུལ་ནས་འབུལ། །

ngö jor yi kyi trül ne bül
Both real and mentally created.

འཕགས་མཁའ་ཚོགས་ཀྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ། །

pak may tsok kyi she su söl
Noble assembly, please accept them.

ཐོག་མ་མེད་ནས་དགེ་ལྔའི་བར། །

tok ma me ne da tay bar
I confess the ten nonvirtues,

མི་དགེ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྔ། །

mi ge chu dang tsam me nga
Five heinous acts, and all misdeeds

སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་པའི། །

sem ni nyön mong wang gyur pay
I've done from beginningless time till now

སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི། །

dik pa tam che shak par gyi
When under the afflictions' sway.

ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་ཆུབ་སེམས། །

nyen tö rang gyal jang chup sem
I rejoice in the merit of all virtues

སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་པས། །

so so kye wo la sok pe
Accumulated in the three times

དུས་གསུམ་དགེ་བ་ཅི་བསགས་པའི། །

dü sum ge wa chi sak pay
By shravakas, pratyekabuddhas,

བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་། །

sö nam la ni dak yi rang
Bodhisattvas, and other beings.

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །

sem chen nam kyi sam pa dang
Please turn the wheel of dharma of

ཐེག་ཡེ་རྒྱ་བཀ་རྡེ་ལྷ་བར། །

lo yi je drak ji ta war
The Great, Foundation, and common vehicles

ཆེ་ཆུང་ཐུན་མོང་རེག་པ་ཡི། །

che chung tün mong tek pa yi
According to the specific aims

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་དུ་གསོལ། །

chö kyi khor lo kor du söl
And intellects of sentient beings.

འཁོར་བ་རྡེ་སྲིད་མ་སྟོངས་བར། །

khor wa ji si ma tong bar
Until samsara has been emptied,

སྙ་ངན་མི་འདའ་ཐུགས་རྗེ་ཡིས། །

nya ngen mi da tuk je yi
Please do not pass into nirvana,

སྡུག་བསྔལ་རྒྱ་མཚོ་བྱིང་བ་ཡི། །

duk ngal gya tso jing wa yi

But look with compassion on all beings,

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ། །

sem chen nam la sik su söl

Who sink in the ocean of suffering.

བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། །

dak gi sö nam chi sak pa

May all the merit I've amassed

ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་རྒྱུར་གྱུར་ནས། །

tam che jang chup gyur gyur ne

Become the cause of enlightenment,

རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགྲོ་བ་ཡི། །

ring por mi tok dro wa yi

And before long, may I become

འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག །ཞེས་བརྗོད།

dren pay pal du dak gyur chik

A glorious guide for wandering beings.

མཆོད་པ་བྱིན་བརླབ་ནི།

To bless the offerings, cleanse them with:

ཨོཾ་བཛྲ་ཨ་མྲི་ཏ་ཀུན্ཌ་ལཱི་ཧ་ན་ཧ་ན་ཧཱྀུ་ཕཊ།

OṂ VAJRA AMṚITA KUNḌALĪ HANA HANA HŪṂ PHAṬ

ཨོཾ་ས্ব་ভাব শুদ্ধাঃ সর্ব ধর্মাঃ স্ব্ভাব শুদ্ধো'হম্

OṂ SVABHĀVA ŚHUDDHĀḤ SARVA DHARMĀḤ SVABHĀVA ŚHUDDHO 'HAṂ

ཅེས་བསང་སྦྱང་།

Thus purify.

གནས་ཡུལ་པདྨོ་བཀོད་པའི་ནིང་། །

ne yül pemo kö pay shing

In this realm of Padmavyuha,

དབྱིས་དང་རྒྱན་བཀོད་ཚད་མེད་པར། །

yip dang gyen kö tse me par

Boundless in form and ornament,

ལྷ་རྫས་ཏིང་འཛིན་ལས་གྲུབ་པའི། །

lha dze ting dzin le drup pay

Are inconceivable offerings,

མཆོད་རྫས་བསམ་མི་ཁྱབ་པར་གྱུར། །

chö dze sam mi khyap par gyur

Both divine and born of samadhi.

ཨོཾ་བཛྲ་ཨརྒྷཾ་ཨཱཿহཱུྃ།

OṂ VAJRA ARGHAṂ ĀḤ HŪṂ

ཨོཾ་བཛྲ་པཱདྱཾ་ཨཱཿহཱུྃ།

OṂ VAJRA PĀDYAṂ ĀḤ HŪṂ

ཨོཾ་བཛྲ་པུষ྄པེ་ཨཱཿহཱུྃ།

OṂ VAJRA PUṢHPE ĀḤ HŪṂ

ཨོཾ་བཛྲ་ধཱུ་པེ་ཨཱཿহཱུྃ།

OṂ VAJRA DHŪPE ĀḤ HŪṂ

ཨོཾ་བཛྲ་ཨཱ་ལོ་ке་ཨཱཿহཱུྃ།

OṂ VAJRA ĀLOKE ĀḤ HŪṂ

ཨོཾ་བཛྲ་གན্ধེ་ཨཱཿহཱུྃ།

OṂ VAJRA GANDHE ĀḤ HŪṂ

ཨོཾ་བཛྲ་ནཻ་ཝི་ད྄་ཡ་ཨཱཿহཱུྃ།

OṂ VAJRA NAIVIDYA ĀḤ HŪṂ

ཨོཾ་བজ্ར་ཤ་བྷ་ཏ་ཨཱཿཧཱུྃ།

OṂ VAJRA ŚHABDA ĀḤ HŪṂ

ཨོཾ་བজ্ར་སྦ་ར་ཎ་ཁཾ།

OṂ VAJRA SPHARANA KHAṂ

དེ་ནས་ཐོག་མར་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་མཆོད་འབུལ་བ་ནི།

First, pay homage and make offerings to the Three Jewels in general:

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་བླ་མ་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་

chok chu dü shi la ma gyal wa se dang

In the sky before me, all the gurus, buddhas, and bodhisattvas

བཅས་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་གྱི་ནམ་མཁར་བজ্ར་ས་མ་ཛཿ

che pa tam che dün gyi nam khar | vajra samājaḥ

of the ten directions and four times VAJRA SAMĀJAḤ

མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང། །

ma lü sem chen kün gyi gön gyur ching

For each and every being, a protector,

བདུད་སྡེ་དགྲ་བཅས་མི་བཟད་འཇོམས་མཛད་ལྷ། །

dü de pung che mi se jom dze lha

You vanquished the ferocious hordes of Mara.

དངོས་རྣམས་མ་ལུས་རྗེ་བཞིན་མཁྱེན་གྱུར་པའི། །

ngö nam ma lü ji shin khyen gyur pay
Bhagavan, you know all things just as they are;

བཅོམ་ལྡན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

chom den khor che ne dir shek su söl
I pray you come here with your retinue.

པདྨ་ཀ་མ་ལྷ་ཡ་སྟྭཱ།

PADMA KAMALĀYA STVAṂ

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

The seven branches:

རྗེ་སྟྲེད་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་ན། །

ji nye su dak chok chuy jik ten na
I prostrate to all lions among humans,

དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེང་གེ་ཀུན། །

dü sum shek pa mi yi seng ge kün
As many as appear, excepting none,

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །

dak gi ma lü de dak tam che la
In the three times in worlds of ten directions

ལུས་དང་དགེ་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བཀྲོལ། །

lü dang ngak yi dang we chak gyio
Sincerely with my body, speech, and mind.

བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྨོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། །

sang po chö pay mön lam top dak gi
With the power of this prayer for excellent conduct,

རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་ཀྱིས་མངོན་སུམ་དུ། །

gyal wa tam che yi kyi ngön sum du
I fully prostrate to all victors with

ཞིང་གི་རྡུལ་སྙེད་ལུས་རབ་བཏུད་པ་ཡིས། །

shing gi dül nye lü rap tü pa yi
As many bodies as atoms in all realms

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

gyal wa kün la rap tu chak tsal lo
With all the victors right before my mind.

རྡུལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྡུལ་སྙེད་སངས་རྒྱས་རྣམས། །

dül chik teng na dül nye sang gye nam
Upon one atom, numerous as atoms

སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག །

sang gye se kyi wü na shuk pa dak
Are buddhas in the midst of bodhisattvas.

དེ་ལྟར་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །

de tar chö kyi ying nam ma lü pa
I thus imagine that victorious ones

ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས། །

tam che gyal wa dak gi gang war mö
Completely fill the entire dharma expanse.

དེ་དག་བསྔགས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །

de dak ngak pa mi se gya tso nam
With sounds from oceans of melodious traits

དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་ཀུན་གྱིས། །

yang kyi yen lak gya tsoy dra kün gyi
I extol the qualities of all the victors,

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང། །

gyal wa kün gyi yön ten rap jö ching
Whose oceans of praiseworthiness will never

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། །

de war shek pa tam che dak gi tö
Run dry, and praise all of the sugatas.

མེ་ཏོག་དམ་པ་ཕྲེང་བ་དམ་པ་དང་། །

me tok dam pa treng wa dam pa dang
I make an offering to these victors of

སིལ་སྙན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གཏུགས་མཆོག་དང་། །

sil nyen nam dang juk pa duk chok dang
The best of flowers and the finest garlands,

མར་མེ་མཆོག་དང་བདུག་སྤོས་དམ་པ་ཡིས། །

mar me chok dang duk pö dam pa yi
Cymbals and ointments, the best parasols,

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཆོད་པར་བགྱི། །

gyal wa de dak la ni chö par gyi
The best of lamps, and incense the most fine.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཆོག་དང་། །

na sa dam pa nam dang dri chok dang
I make an offering to these victors of

ཕྱེ་མ་ཕུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། །

che ma pur ma ri rap nyam pa dang
The finest robes, the finest fragrances,

བཀོ་པ་ཁྱེ་པར་པཀ་པའི་མཆོག་ཀུན་གྱི་། །

kö pa khye par pak pay chok kün gyi
And powders in heaps equal to Mount Meru,

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཆོད་པར་བགྱི། །

gyal wa de dak la ni chö par gyi
Arranged in the most sublime of displays.

མཆོད་པ་གང་རྣམས་བླ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །

chö pa gang nam la me gya che wa
I also imagine offering to all victors

དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །

de dak gyal wa tam che la yang mö
That which is vast and unsurpassable.

བཟང་པོ་སྟོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས། །

sang po chö la de pay top dak gi
I offer and bow to the victors with

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་བྱག་ཚལ་མཆོད་པར་བགྱི། །

gyal wa kün la chak tsal chö par gyi
The power of faith in excellent conduct.

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྡང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི། །

dö chak she dang ti muk wang gi ni
Under the influence of desire, aversion,

ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་ཀྱིས་ཀྱང་། །

lü dang ngak dang de shin yi kyi kyang
And ignorance, I have committed wrongs

སྡིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཆིས་པ། །

dik pa dak gi gyi pa chi chi pa
Using my body, speech, and also mind—

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །

de dak tam che dak gi so sor shak
I confess each and every one of them.

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྲས། །

chok chuy gyal wa kün dang sang gye se
And I rejoice in all that is the merit

རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང། །

rang gyal nam dang lop dang mi lop dang
Of all the victors and the buddhas' children,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང། །

dro wa kün gyi sö nam gang la yang
Pratyekabuddhas, learners, and nonlearners,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང། །

de dak kün gyi je su dak yi rang
Of all the wanderers of the ten directions.

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་སྲུང་མ་རྣམས། །

gang nam chok chuy jik ten drön ma nam
I request all those guardians who have

བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཚགས་བརྙེས། །

jang chup rim par sang gye ma chak nye
Wakened to buddhahood and found detachment—

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །

gön po de dak dak gi tam che la
The lamps of the worlds of the ten directions—

འཁོར་ལོ་བླ་ན་མེད་པར་བསྐོར་བར་བསྒྲུལ། །

khor lo la na me par kor war kül

To turn the Wheel that cannot be surpassed.

ཉ་དན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །

nya ngen da tön gang she de dak la

With my palms joined, I supplicate all those

འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བཞི་ཕྱིར། །

dro wa kün la pen shing de way chir

Who wish to demonstrate nirvana to stay

བསྐལ་པ་ཞིང་གི་རྡུལ་སྙེད་བཞུགས་བར་ཡང་། །

kal pa shing gi dül nye shuk par yang

For as many aeons as atoms in the realms

བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྦྱར་གསོལ་བར་བགྱི། །

dak gi tal mo rap jar söl war gyi

To aid and bring well-being to all wanderers.

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །

chak tsal wa dang chö ching shak pa dang

I dedicate to enlightenment whatever

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །

je su yi rang kül shing söl wa yi
Slight merit I have gathered from prostrating,

དགེ་བ་ཕྱིང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །

ge wa chung se dak gi chi sak pa
And offering, confessing, and rejoicing,

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྡོད། །

tam che dak gi jang chup chir ngoo
Requesting, and from making supplications.

ཨོཾ་ཨཱཿ ཧཱུྃ།

OṂ ĀḤ HŪṂ

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་གྱི།

dak dang ta ye sem chen gyi
Continuously, I emanate

ལུས་དང་ཝོངས་སྤྱོད་དགེ་ཚོགས་ཀུན།

lü dang long chö ge tsok kün
My own and infinite beings' bodies,

གླིང་བཞི་རི་རབ་ཉི་ཟླར་བཅས།

ling shi ri rap nyi dar che
Wealth, and accumulations of virtue;

ལྷ་མི་འི་ལོངས་སྤྱོད་བསམ་མི་ཁྱབ།

lha mi long chö sam mi khyap
The four lands, Meru, the sun, and moon—

ཀུན་བཟང་མཆོད་པའི་སྤྲིན་ཕུང་ཆེ།

kün sang chö pay trin pung che
Untold divine and human delights—

རྒྱུན་མི་འཆད་པར་སྤྲུལ་བྱས་ཏེ།

gyün mi che par trül je te
As Samantabhadra's offering clouds.

དཀོན་མཆོག་རིན་ཆེན་ཚ་བ་གསུམ།

kön chok rin chen tsa wa sum
I offer them always with devotion

ཆོས་སྦྱང་དོར་ལྷ་རྒྱ་མཚོ་ལ།

chö sung nor lha gya tso la
To the precious Three Jewels and Roots,

གྱས་པས་རྟག་ཏུ་འབྱུལ་བར་བགྱི།

gü pe tak tu bül war gyi
The gods of wealth, and dharma protectors.

བསོད་ནམས་ཚོགས་ཆེན་རབ་རྫོགས་ནས།

sö nam tsok chen rap dzok ne
May I perfectly complete

ཡེ་ཤེས་སྣང་བ་རྒྱས་པར་ཤོག།

ye she nang wa gye par shok
The great accumulation of merit,
And may the light of wisdom increase.

Offer a mandala and request your wishes:

ཨོཾ་གུ་རུ་དེ་ཝ་ཌཱ་ཀི་ནཱི་སཪ་རཏ་མཎ་ཌ་ལ་པཱུ་ཛ་མེ་ঘ་ཨཱཿ ཧཱུྃ། ཞེས་མཆོད་ཕྱུལ།

OṂ GURU DEVA ḌĀKINĪ SARVA RATNA MANḌALA PŪJA MEGHA ĀH HŪṂ

ན་མོ། སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་དགེ་འདུན་དང།

na mo | sang gye chö dang gendün dang
NAMO Buddhas, dharma, sangha, gurus,

ཌ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་དང།

la ma yi dam khandro dang
Yidams, dakinis, dharma protectors,

ཆོས་སྲུང་ནོར་ལྷ་གཏེར་གྱི་བདག།

chö sung nor lha ter gyi dak
Gods of wealth and terma guardians—

ཡེ་ཤེས་གཅིག་གི་ངོ་བོ་ལས།

ye she chik gi ngo wo le
The unceasing nature appearing from

རང་བཞིན་མ་འགག་གས་ཅིར་ཡང་སྟོན།

rang shin ma gak chir yang tön
One wisdom essence in manifold ways—

ཐུགས་རྗེ་སྤྲིན་ལས་རྨད་པོ་ཆེས།

tuk je trin le me po che
You guard and protect all wanderers

འགྲོ་ཀུན་སྐྱབས་དང་མཁོན་བྱུར་པ།

dro kün kyap dang gön gyur pa
Through wonderful, compassionate deeds.

མཁྱེན་བརྩེ་འདི་བདག་ཉིད་ཁྱེད་རྣམས་ལ།

khyen tsey dak nyi khye nam la
To you, whose nature is wisdom and love,

ཕྱག་འཚལ་སྙིང་ནས་སྐྱབས་སུ་མཆི།

chak tsal nying ne kyap su chi
I prostrate, go for heartfelt refuge,

ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་མཆོད་པར་འབུལ།

lü dang long chö chö par bül
And offer my body and belongings.

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས།

dak dang ta ye sem chen nam
In your compassion, please always protect

རྟག་ཏུ་ཐུགས་རྗེས་བསྐྱབ་མཛད་གསོལ།

tak tu tuk je kyap dze söl
All infinite sentient beings and me.

ནད་དང་གནོད་པ་ཞི་བ་དང་།

ne dang nö pa shi wa dang
Bless us that illness and harm be quelled,

ཚེ་དང་བསོད་ནམས་འཕེལ་བ་དང་།

tse dang sö nam pel wa dang
That we live long and our merit increase.

བསམ་པའི་དོན་རྣམས་མ་ལུས་ཀུན།

sam pay dön nam ma lü kün
Please bless us so that all our aims

ཆོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

chö shin drup par jin gyi lop
Be fulfilled according to dharma.

ཞེས་འདོད་དོན་གསོལ། དེ་ནས་བྱི་ཏཱ་ཌེ་བཙུན་མ་ལ་མཆོད་པ་ལན་གསུམ་འབུལ་ཞིང་བསྟོད་པའི་རྒྱུད་འདོན་པ་ནི།

Next, make three sets offerings specifically to the venerable Tara, and recite the tantra of praises:

རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་དྲན་ཙོགས་སུ།

rang nyi ke chik dren dzok su
Complete the moment I think of her,

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མའི་སྐུར་གསལ་བའི།

je tsün pak may kur sal way
I appear as Venerable Tara

ཐུགས་ཀར་ཟླ་སྟེང་དཱཾ་ལྗང་གུ།

tuk kar da teng tāṃ jang gu
On a moon in my heart is a green TĀṂ

དེ་ལས་འོད་ཟེར་དཔག་ཡས་འཕྲོས།

de le ö ser pak ye trö
That shines innumerable rays of light,

འཕགས་མ་རྣམ་འཕྲུལ་ཉེར་གཅིག་དང།

pak ma nam trül nyer chik dang
Inviting to the sky before me

དཀོན་མཆོག་རྒྱ་མཚོའི་སྤྲིན་འཕྲོ་བ།

kön chok gya tsoy trin tro wa
Tara's twenty-one emanations

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྤྲན་དངས་གྱུར།

dün gyi nam khar chen drang gyur
And the Jewels in vast and billowing clouds.

ཏཱཾ། སྐྱེ་མེད་འོད་གསལ་ཆོས་སྐུའི་དབྱིངས།

tāṃ | kye me ö sal chö kuy ying
TĀṂ The expanse of luminous, unborn dharmakaya

འགག་མེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐུར།

gak me pak may ye she kur
Appears as Tara's unceasing wisdom body,

གང་འདུལ་སྒྱུ་འཕྲུལ་དྲ་བར་ཤཱར།

gang dül gyu trül dra war shar

A net of illusions for those to be tamed.

ཚུར་གཤེགས་ཨཱརྱ་ཏཱ་རེ་ཛཿ

tsur shek ārya tāre dza

Please come here, ĀRYA TĀRE JAḤ

བདག་དང་འགྲོ་ལ་ཐུགས་བརྩེའི་ཕྱིར། །

dak dang dro la tuk tsey chir

In your compassion for me and beings,

ཉིད་ཀྱི་རྫུ་འཕྲུལ་མཐུ་ཡིས་ནི། །

nyi kyi dzu trül tu yi ni

I pray, Bhagavati, that you remain

རྗེ་སྲིད་མཆོད་པ་བདག་གཉིད་པ། །

ji si chö pa dak gyi pa

Through your miraculous powers as long

དེ་སྲིད་བཅོམ་ལྡན་བཞུགས་སུ་གསོལ། །པདྨ་ཀ་མ་ལཱ་ཡ་སྟྭཾ།

de si chom den shuk su söl

As I make offerings to you. PADMA KAMALĀYA STVAṂ

ཨཹཾ། དངོས་འབྱོར་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡི།

oṃ | ngö jor yi le jung wa yi
OṂ I fill the dharmadhatu full

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཆོད་སྤྲིན་གྱིས།

kün tu sang poy chö trin gyi
With real and imagined offerings

ཆོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀང་བྱས་ཏེ།

chö ying gye par kang je te
In clouds just like Samantabhadra's

འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་འཁོར་བཅས་མཆོད།

pak ma dröl ma khor che chö
To offer Tara and retinue.

ཨཹཾ་ཨཱརྱ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་བཛྲ་ཨརྒྷཾ་པ་ཏྲཱི་ཙྪ་སྭཱ་ཧཱ།

OṂ ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA VAJRA ARGHAṂ PRATĪCCHA SVĀHĀ

ཨཹཾ་ཨཱརྱ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་བཛྲ་པཱ་དྱཾ་པ་ཏྲཱི་ཙྪ་སྭཱ་ཧཱ།

OṂ ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA VAJRA PĀDYAṂ PRATĪCCHA SVĀHĀ

ཨཹཾ་ཨཱརྱ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་བཛྲ་པུ་ཥྤེ་པ་ཏྲཱི་ཙྪ་སྭཱ་ཧཱ།

OṂ ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA VAJRA PUṢHPE PRATĪCCHA SVĀHĀ

ཨཱཾ་ཨཱརྱ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་བཛྲ་ཏཱ་ལ་པ་ཏྲི་ཚ་ས྅ ཏཱ་ཡ

OṂ ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA VAJRA DHŪPE PRATĪCCHA SVĀHĀ

ཨཱཾ་ཨཱརྱ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་བཛྲ་ཨཱ་ལོ་ཀེ་པ་ཏྲི་ཚ་ས྅ ཏཱ་ཡ

OṂ ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA VAJRA ĀLOKE PRATĪCCHA SVĀHĀ

ཨཱཾ་ཨཱརྱ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་བཛྲ་གན্ধེ་པ་ཏྲི་ཚ་ས྅ ཏཱ་ཡ

OṂ ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA VAJRA GANDHE PRATĪCCHA SVĀHĀ

ཨཱཾ་ཨཱརྱ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་བཛྲ་ནཻ་ཝི་ཌྱ་པ་ཏྲི་ཚ་ས྅ ཏཱ་ཡ

OṂ ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA VAJRA NAIVIDYA PRATĪCCHA SVĀHĀ

ཨཱཾ་ཨཱརྱ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་བཛྲ་ཤ་བ্দ་པ་ཏྲི་ཚ་ས྅ ཏཱ་ཡ

OṂ ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA VAJRA ŚHABDA PRATĪCCHA SVĀHĀ

ཞེས་སྦྱན་དྲངས་ཤིང་མཆོད་པ་སྤྱིར་འབུལ།

That was the invitation and general offerings. In particular, offer a mandala:

ཨཱཾ་ཨཱཿ ཧཱུཾ། ཁམས་གསུམ་སྙོད་བཅུད་དཔལ་འབྱོར་དང།

oṃ āḥ hūṃ | kham sum nö chü pal jor dang

OṂ ĀḤ HŪṂ I offer you compassionate ones

བདག་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་དགེ་ཚོགས་ཀུན།

dak lü long chö ge tsok kün

The three realms' worlds and beings and wealth,

ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབུལ།

tuk jey dak nyi nam la bül

My body, belongings, and all virtue—

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

she ne jin gyi lap tu söl

Please accept them and grant your blessings.

ཨོཾ་སཪ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ར་ཏྣ་མཎ་ཌ་ལ་པཱུ་ཛ་ཧོ། ཞེས་མཆོད་བྱེ་བཀའ་ཏུ་གསལ་ནས།

OṂ SARVA TATHĀGATA RATNA MAṆḌALA PŪJA HO

བསྟོད་པའི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱུད།

The tantra, the King of Praises:

Tibetan recitation by the Gyalwang Karmapa

English recitation by Khenpo David Karma Choephel

ཨོཾ་རྗེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

oṃ je tsün ma pak ma dröl ma la chak tsal lo

Homage to the venerable Noble Tara.

རྗེས་བཏུན་མ་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་ལ་ནི་མོ།

Homage to Venerable Noble Tara

ཕྱག་འཚལ་ཏཱ་རེ་མྱུར་མ་དཔའ་མོ། །

chak tsal tā re nyur ma pa mo

Homage! TĀRE, swift, heroic,

ཏུཏྟ་ར་ཡི་འཇིགས་པ་བསེལ་མ། །

tuttāra yi jik pa sel ma

TUTTĀRE, you banish danger.

ཏུ་རེ་དོན་ཀུན་སྦྱིན་པའི་སྒྲོལ་མ། །

tu re dön kün jin pay dröl ma

TURE, you bestow all welfare.

སྭཱ་ཧཱ་ཡི་གེ་ཁྱོད་ལ་འདུད་དོ། །

soha yi ge khyö la dü do

SVĀHĀ, I bow down before you.

སྒྲོལ་མ་མྱུར་མ་དཔའ་མོ་ལ་ནི་མོ།

Homage to Tara Turavira

ཕྱག་འཚལ་སྒྲོལ་མ་མྱུར་མ་དཔའ་མོ། །

chak tsal dröl ma nyur ma pa mo

Homage! Tara, swift, heroic,

སྤྱན་ནི་སྐད་ཅིག་གློག་དང་འདྲ་མ། །

chen ni ke chik lok dang dra ma

You with flashing lightning eyes were

འཇིག་རྟེན་གསུམ་མཚོན་ཆུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི། །

jik ten sum gön chu kye shal gyi

Born from the open lotus blossom

གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ། །

ge sar je wa le ni jung ma

Face of the Three Worlds' Protector.

སྒྲོལ་མ་དཔྱད་ཙན་མ་ལ་ནི་མོ།

Homage to Tara Sarasvati

ཕྱག་འཚལ་སྟོན་གཱའི་རྒྱ་བ་ཀུན་ཏུ། །

chak tsal tön kay da wa kün tu

Homage! You, whose face combines a

གང་བ་བརྒྱ་ནི་བཙེགས་པའི་ཞལ་མ། །

gang wa gya ni tsek pay shal ma

Hundred autumn moons at fullest,

སྐར་མ་སྟོང་ཕྲག་ཚོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས། །

kar ma tong trak tsok pa nam kyi

Blaze with beams of light as brilliant

རབ་ཏུ་ཕྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ། །

rap tu che way ö rap bar ma

As a thousand constellations.

སྒྲོལ་མ་བསོད་ནམས་མཆོག་གཏེར་ལ་བཅོ།

Homage to Tara Punyottamada

ཕྱག་འཚལ་གསེར་སྥོ་ཆུ་ནས་སྐྱེས་ཀྱི། །

chak tsal ser ngo chu ne kye kyi

Homage! Golden one whose hand is

པདྨའི་ཕྱག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །

pemay chak ni nam par gyen ma

Graced with a blue lotus flower,

སྦྱིན་པ་བཙོན་འབྲུས་དཀའ་ཐུབ་ཞི་བ། །

jin pa tsön drü ka tup shi wa

Your domain is giving, effort,

བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྒྲོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །

sö pa sam ten chö yül nyi ma

Discipline, peace, patience, dhyana.

སྒྲོལ་མ་གཙུག་གཏོར་རྣམ་རྒྱལ་ལ་བཀའ།

Homage to Tara Ushnisha Vijaya

ཕྱག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར། །

chak tsal de shin shek pay tsuk tor

Homage! Boundlessly triumphant,

མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་སྒྲོ་མ། །

ta ye nam par gyal war chö ma

You, tathagata's ushnisha,

མ་ལུས་པ་རོལ་གྱིན་པ་ཐོབ་པའི། །

ma lü pa röl chin pa top pay

Are revered by bodhisattvas

རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱི་ཤིན་ཏུ་བསྟེན་མ། །

gyal way se kyi shin tu ten ma

Who've attained all paramitas.

སྒྲོལ་མ་རིག་བྱེད་མ་ལ་ནི་མོ།

Homage to Kurukulla

ཕྱག་འཚལ་ཏུཏྟ་ར་ཧཱུཾ་ཡི་གེས། །

chak tsal tuttāra hung yi ge

Homage! With TUTTĀRA HŪṂ, you

འདོད་དང་ཕྱོགས་དང་རྣམ་མཁའ་གང་མ། །

dö dang chok dang nam kha gang ma

Fill Desire and Form and Formless.

འཇིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། །

jik ten dün po shap kyi nen te

Trampling on the seven world realms,

ལུས་པ་མེད་པར་འགུགས་པར་རྒྱས་མ། །

lü pa me par guk par nü ma

Able to summon every being.

སྒྲོལ་མ་འཇིགས་བྱེད་ཆེན་མོ་ལ་ནི་མོ།

Homage to Tara Mahabhairava

ཕྱག་འཚལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། །

chak tsal gya jin me lha tsang pa

Homage! Indra, Agni, Brahma,

རླུང་ལྷ་ནཱ་ཚོགས་དབང་ཕྱུག་མཆོད་མ། །

lung lha na tsok wang chuk chö ma

Vayu, and all lords revere you.

འབྱུང་པོ་རོ་ལངས་དྲི་ཟ་རྣམས་དང་། །

jung po ro lang dri sa nam dang

You are praised by hosts of spirits,

གནོད་སྦྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ། །

nö jin tsok kyi dün ne tö ma

Gandharvas, vetalas, and yakshas.

སྒྲོལ་མ་གཱཏཱ་ཀྱིས་མི་ཕྱག་མ་ལ་ནི་མོ།

Homage to Tara Apara Dhrishya

ཕྱག་འཚལ་ཏྲཊ་ཅེས་བྱ་དང་ཕཊ་ཀྱིས། །

chak tsal traṭ che ja dang phaṭ kyi

Homage! With a TRAṬ and PHAṬ you

པ་རོལ་འཕྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཇོམས་མ། །

pa röl trül khor rap tu jom ma

Crush opponents' cursed devices.

གཡས་བསྐུམ་གཡོན་བཀྱང་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། །

ye kum yön kyang shap kyi nen te

Right bent, left straight, your feet trample;

མེ་འབར་འཕྲུག་པ་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །

me bar truk pa shin tu bar ma

Flames burn, blaze, and roil intensely.

སྒྲོལ་མ་གཱཡཏ་མི་རྒྱལ་བ་ལ་ནི་མོ།

Homage to Tara Aparajita

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་འཇིགས་པ་ཆེན་མོ། །

chak tsal tu re jik pa chen mo

Homage! Terrifying TURE,

བདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཇོམས་མ། །

dü kyi pa wo nam par jom ma

Vanquisher of mighty maras,

ཆུ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་ཁྲོ་གཉེར་ལྡན་མཛད། །

chu kye shal ni tro nyer den dze

Lotus-faced and fiercely scowling,

དགྲ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ། །

dra wo tam che ma lü sö ma

You slay every adversary.

སྒྲོལ་མ་ས་ཧེང་ལྷ་རབས་ལ་བ་མོ།

Homage to Tara Khadiravani

ཕྱག་འཚལ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་མཚོན་ཕྱག་རྒྱའི། །

chak tsal kön chok sum tsön chak gyay

Homage! At your heart, your fingers

སོར་མོས་ཐུགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །

sor mö tuk kar nam par gyen ma

Grace you with the Three Jewels' mudra.

མ་ལུས་ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། །

ma lü chok kyi khor lö gyen pay

Ornamented by a wheel, your

རང་གི་འོད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་འཕྲུག་མ། །

rang gi ö kyi tsok nam truk ma

Dazzling light fills all directions.

སྒྲོལ་མ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྒྱལ་པ་ནི་མོ།
Homage to Tara Trailoka Vijaya

ཕྱག་འཚལ་རབ་ཏུ་དགའ་བ་བརྗེད་པའི། །

chak tsal rap tu ga wa ji pay
Homage! Your crown of delight and

དབུ་རྒྱན་འོད་ཀྱི་ཕྲེང་བ་སྤེལ་མ། །

u gyen ö kyi treng wa pel ma
Splendor shines forth streaming light rays.

བཞད་པ་རབ་བཞད་ཏུཏྟ་ར་ཡིས། །

she pa rap she tuttāra yi
With your laugh, deep laugh TUTTĀRA,

བདུད་དང་འཇིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ། །

dü dang jik ten wang du dze ma
You subdue the worlds and maras.

རྡོ་རྗེ་མ་ལ་ན་མོ།

Homage to Tara Vasuda

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོང་བའི་ཚོགས་རྣམས། །

chak tsal sa shi kyong way tsok nam

Homage! You are able to summon

ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རྒྱས་པ་ཉིད་མ། །

tam che guk par nü pa nyi ma

All the hosts of earth protectors.

ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྨི་གིས། །

tro nyer yo way yi ge hung gi

Your scowl trembles and the sound HŪṂ

ཕོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྒྲོལ་མ། །

pong pa tam che nam par dröl ma

Liberates from all deprivation.

བཀྲི་ཤིས་དོན་བྱེད་ལ་ནི་མོ།
Homage to Tara Mangalartha

ཕྱག་འཚལ་ཟླ་བའི་དུམ་བུས་བྱས་དབུ་བཀྲན། །

chak tsal da way dum bü u gyen
Homage! Crescent moon tiara,

བཀྲན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །

gyen pa tam che shin tu bar ma
All your jewelry blazes brightly.

རལ་པའི་ཁྲོད་ན་ཝོད་དཔག་མེད་ལས། །

ral pay trö na ö pak me le
From your tresses, Amitabha

རྟག་པར་ཤིན་ཏུ་ཝོད་ནི་མཛད་མ། །

tak par shin tu ö ni dze ma
Constantly shines brilliant light rays.

སྒྲོལ་མ་དཀྱ་དབུང་འཇོམས་མ་ལ་ནི་མོ།

Homage to Tara Ripuchakra Vinashini

ཕྱག་འཚལ་བསྐལ་པ་ཐ་མའི་མེ་ལྟར། །

chak tsal kal pa ta may me tar

Homage! Standing in a blazing

འབར་བའི་ཕྲེང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ། །

bar way treng way wü na ne ma

Ring of aeon-ending fire,

གཡས་བརྒྱང་གཡོན་བསྐུམ་ཀུན་ནས་བསྐོར་དགའ།།

ye kyang yön kum kün ne kor ga

Right straight, left bent, wreathed in joy, you

དགྲ་ཡི་དབུང་ནི་རྣམ་པར་འཇོམས་མ། །

dra yi pung ni nam par jom ma

Vanquish hosts of adversaries.

སྒྲོལ་མ་ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མཛད་ལ་བཅོ།

Homage to Tara Bhrikuti

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི།

chak tsal sa shi ngö la chak gi

Homage! With your palms and soles, you

མཐིལ་གྱིས་བསྡུན་ཅིང་ཞབས་ཀྱིས་བརྡུང་མ།

til gyi nün ching shap kyi dung ma

Strike and stomp on the earth's surface.

ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གེ་རྒྱུ་གིས།

tro nyer chen dze yi ge hung gi

Scowling, with the letter HŪṂ you

རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགེམས་མ།

rim pa dün po nam ni gem ma

Crush those on the seven levels.

སྒྲོལ་མ་རབ་ཏུ་ཞི་མ་ལ་ནམ་མོ།

Homage to Tara Prashanti

ཕྱག་འཚལ་བདེ་མ་དགེ་མ་ཞི་མ། །

chak tsal de ma ge ma shi ma

Homage! Blissful, virtuous, peaceful,

ཉ་ངན་འདས་ཞི་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །

nya ngen de shi chö yül nyi ma

Your domain is peace-nirvana.

སྭ་ཧ་ཨོཾ་དང་ཡང་དག་ལྡན་པས། །

soha oṃ dang yang dak den pe

With the SVĀHĀ joined to OṂ, you

སྡིག་པ་ཆེན་པོ་འཇོམས་པ་ཉིད་མ། །

dik pa chen po jom pa nyi ma

Overpower great wrongdoing.

སྒྲོལ་མ་འབར་བའི་འོད་ཅན་ལ་ནི་མོ།

Homage to Tara Kiranojjvala

ཕྱག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐོར་རབ་དགའ་བའི། །

chak tsal kün ne kor rap ga way

Homage! Wreathed in joy, you crush the

དགྲ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགེམས་མ། །

dra yi lü ni rap tu gem ma

Bodies of all adversaries.

ཡི་གེ་བཅུ་བའི་ངག་ནི་བཀོད་བའི། །

yi ge chu pay ngak ni kö pay

The arrangement of ten letters

རིག་པ་རྨི་ལས་སྒྲོན་མ་ཉིད་མ། །

rik pa hung le drön ma nyi ma

And awareness HŪṂ shine brightly.

སྒྲོལ་མ་དཔག་མེད་གཙོན་མ་ལ་བཀའ།

Homage to Tara Aprameya Kramani

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནི་བརྡབས་པས། །

chak tsal tu rey shap ni dap pe

Homage! TURE, your feet stamping,

ཧཱུྃ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ། །

hung gi nam pay sa bön nyi ma

With a HŪṂ as your seed letter,

རི་རབ་མན་ད་ར་དང་འདིགས་བྱེད། །

ri rap men da ra dang bik je

You make the three worlds and Meru,

འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ། །

jik ten sum nam yo wa nyi ma

Vindhya, and Mandara tremble.

སྒྲོལ་མ་རྒྱ་བྱ་ཆེན་མོ་ལ་ནི་མོ།

Homage to Tara Mahamayuri

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི། །

chak tsal lha yi tso yi nam pay

Homage! Marked by a hare, the moon you

རི་དྭགས་རྟགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྟན་མ། །

ri dak tak chen chak na nam ma

Hold looks like a lake in heaven.

ཏཱ་ར་གཉིས་བརྗོད་བཏ་ཀྱི་ཡི་གེས། །

tā ra nyi jö phaṭ kyi yi ge

Saying TĀRA twice with PHAṬ, you

དུག་རྣམས་མ་ལུས་པར་ནི་སེལ་མ། །

duk nam ma lü par ni sel ma

Thoroughly destroy all poisons.

རྗེ་ལ་མ་མི་ཁམ་རྒྱལ་མོ་ལ་ནི་མོ།

Homage to Tara Ajitarajni

བྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། །

chak tsal lha yi tsok nam gyal po

Homage! Kings of hosts of devas,

ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ། །

lha dang miam chi yi ten ma

Gods, and kinnaras revere you.

ཀུན་ནས་གོ་ཆ་དགའ་བའི་བརྗེད་ཀྱིས། །

kün ne go cha ga way ji kyi

Armored in delight, your brilliance

རྩོད་དང་རྨི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ། །

tsö dang mi lam ngen pa sel ma

Clears away bad dreams and conflict.

སྒྲོལ་མ་རི་ཁྲོད་མ་ལ་ནི་མོ།

Homage to Tara Shabari

ཕྱག་འཚལ་ཉི་མ་ཟླ་བ་རྒྱས་པའི། །

chak tsal nyi ma da wa gye pay

Homage! Your two eyes—the fullest

སྤྱན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ། །

chen nyi po la ö rap sal ma

Sun and moon—shine radiantly.

ཧ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཏུཏྟ་ར་ཡིས། །

hara nyi jö tuttāra yi

Saying HARA twice TUTTĀRE,

ཤིན་ཏུ་དྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ། །

shin tu drak poy rim ne sel ma

You dispel severe contagion.

སྒྲོལ་མ་འོད་ཟེར་ཅན་མ་ལ་ནི་མོ།

Homage to Tara Marichi

ཕྱག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། །

chak tsal de nyi sum nam kö pe

Homage! The three natures placed, you

ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ། །

shi way tu dang yang dak den ma

Have the power of pacifying.

གདོན་དང་རོ་ལངས་གཧོད་སྒྲིན་ཚོགས་རྣམས། །

dön dang ro lang nö jin tsok nam

TURE most sublime, you vanquish

འཇོམས་པ་དུ་རེ་རབ་མཆོག་ཉིད་མ། །

jom pa tu re rap chok nyi ma

Hordes of döns, vetalas, and yakshas.

ཙ་བའི་སྔགས་ཀྱི་བསྟོད་པ་འདི་དང་། །

tsa way ngak kyi tö pa di dang
These are praises of the root mantras

ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་ཙ་གཅིག །

chak tsal wa ni nyi shu tsa chik
And the twenty-one-fold homage.

Return to the Twenty-One Homages.

After the seventh or final repetition of the Twenty-One Homages, recite the benefits.

ཞེས་གོང་ལྟར་མཆོད་པ་དང་མཎྜལ་ཕུལ་ནས།

Present offerings and a mandala as above:

ཨཱོཾ། དངོས་འཇོར་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡི།

oṃ | ngö jor yi le jung wa yi
OṂ I fill the dharmadhatu full

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཆོད་སྤྲིན་གྱིས།

kün tu sang poy chö trin gyi
With real and imagined offerings

ཆོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀང་བྱས་ཏེ།

chö ying gye par kang je te
In clouds just like Samantabhadra's

འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་འཁོར་བཅས་མཆོད།

pak ma dröl ma khor che chö
To offer Tara and retinue.

ཨཱཾ་ཨཱརྱ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་བཛྲ་ཨརྒྷཾ་པ྅ཏཱིཙཱ྆་སྭཱ་ཧཱ།

OṂ ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA VAJRA ARGHAṂ PRATĪCCHA SVĀHĀ

ཨཱཾ་ཨཱརྱ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་བཛྲ་པཱད྄་ཡཾ་པ྅ཏཱིཙཱ྆་སྭཱ་ཧཱ།

OṂ ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA VAJRA PĀDYAṂ PRATĪCCHA SVĀHĀ

ཨཱཾ་ཨཱརྱ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་བཛྲ་པུ་ཥྥེ་པ྅ཏཱིཙཱ྆་སྭཱ་ཧཱ།

OṂ ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA VAJRA PUṢHPE PRATĪCCHA SVĀHĀ

ཨཱཾ་ཨཱརྱ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་བཛྲ་དྷཱ་པེ་པ྅ཏཱིཙཱ྆་སྭཱ་ཧཱ།

OṂ ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA VAJRA DHŪPE PRATĪCCHA SVĀHĀ

ཨཱཾ་ཨཱརྱ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་བཛྲ་ཨ་ལོ་ཀེ་པ྅ཏཱིཙཱ྆་སྭཱ་ཧཱ།

OṂ ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA VAJRA ĀLOKE PRATĪCCHA SVĀHĀ

ཨཱཾ་ཨཱརྱ་དཱ་ར་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་བཛྲ་གན্ཌྷེ་པ্ར་ཏཱིཙ্ཙ་ས্ཝཱ་ཧཱཿ

OṂ ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA VAJRA GANDHE PRATĪCCHA SVĀHĀ

ཨཱཾ་ཨཱརྱ་དཱ་ར་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་བཛྲ་ནཻ་ཝིདྱ་པ্ར་ཏཱིཙ্ཙ་ས্ཝཱ་ཧཱཿ

OṂ ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA VAJRA NAIVIDYA PRATĪCCHA SVĀHĀ

ཨཱཾ་ཨཱརྱ་དཱ་ར་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་བཛྲ་ཤ་བདཱ་པ্ར་ཏཱིཙ্ཙ་ས্ཝཱ་ཧཱཿ

OṂ ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA VAJRA ŚHABDA PRATĪCCHA SVĀHĀ

ཨཱཾ་ཨཱཿ ཧཱུཾ། ཁམས་གསུམ་སྨོན་བཅུད་དཔལ་འཇོར་དང་།

oṃ āḥ hung | kham sum nö chü pal jor dang

OṂ ĀḤ HŪṂ I offer you compassionate ones

བདག་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་དགེ་ཚོགས་ཀུན།

dak lü long chö ge tsok kün

The three realms' worlds and beings and wealth,

ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབུལ།

tuk jey dak nyi nam la bül

My body, belongings, and all virtue—

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

she ne jin gyi lap tu söl

Please accept them and grant your blessings.

ཨོཾ་སཪ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ར་ཏྣ་མཎ་ཌ་ལ་པཱུ་ཛ་ཧོ།

OṂ SARVA TATHĀGATA RATNA MANḌALA PŪJA HO

After **two** recitations of the Twenty-One Homages and the offerings and mandala, recite the stanza below.

After **three** recitations of the Twenty-One Homages and the offerings and mandala, skip to the following stanza.

ཕྱག་གཡས་མཆོག་སྦྱིན་ཕྱག་རྒྱ་ཉིད།

chak ye chok jin chak gya nyi

Imagine: Her right hand in the mudra of giving

སྐྱབས་སྦྱིན་ཕྱག་རྒྱར་གྱུར་བའི་འོག

kyap jin chak gyar gyur pay ok

Changes to the mudra of refuge,

བདག་དང་བསྲུང་བྱ་ཀུན་ཚུད་ནས།

dak dang sung ja kün tsü ne

Sheltering me and all to protect,

འཇིགས་པ་ཀུན་ལས་དབུགས་དབྱུང་གྱུར།

jik pa kün le uk yung gyur
Relieving us of every peril.

Return to the Twenty-One Homages and recite them **three times**.

སྐུ་ལས་བདུད་རྩིའི་ཆུ་རྒྱུན་བབས།

ku le dü tsi chu gyün bap
A stream of nectar flows from Tara,

རང་དང་བསྲུང་བྱའི་སྤྱི་བོ་ནས།

rang dang sung je chi wo ne
Entering me and those to protect

ཞུགས་རྟེ་ལུས་ཀུན་གང་བ་ཡིས།

zhuk te lü kün gang wa yi
Through our crowns and filling our bodies,

བྱིན་རླབས་མ་ལུས་ཞུགས་བར་གྱུར།

jin lap ma lü zhuk par gyur
We thus receive her blessings in full.

Return to the Twenty-One Homages and recite them **seven times.**

མཐར་ཕན་ཡོན་ནི།

Then, the benefits:

Tibetan recitation by the Gyalwang Karmapa

English recitation by Khenpo David Karma Choephel

ལྷ་མོ་ལ་གྱས་ཡང་དག་ལྡན་པའི། །

lha mo la gü yang dak den pay

Wise ones with sincere devotion

ཟླ་ལྡན་གང་གིས་རབ་དང་བརྗོད་པས། །

lo den gang gi rap dang jö pe

For the devi who recall her,

སྒོད་དང་ཐོ་རངས་ལངས་པར་བྱས་ཏེ། །

sö dang to rang lang par je te

Rise, and chant them at dawn and dusk will

དྲན་པས་མི་འཇིགས་ཐམས་ཅད་རབ་སྟེར། །

dren pe mi jik tam che rap ter

Gain reprieve from every peril,

སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བ། །

dik pa tam che rap tu shi wa
All misdeeds eliminated,

ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་འཇོམས་པ་ཉིད་དོ། །

ngen dro tam che jom pa nyi do
All the lower realms averted.

རྒྱལ་བ་བྱེ་བ་ཕྲག་བདུན་རྣམས་ཀྱིས། །

gyal wa je wa trak dün nam kyi
Seven times ten million victors

སྨྱུར་དུ་དབང་ནི་བསྐུར་བར་འགྱུར་ལ། །

nyur du wang ni kur war gyur la
Soon will grant initiation.

འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་འཕོད་ཅིང་། །

di le che wa nyi ni top ching
They'll gain greatness in this life and

སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་མཐར་ཐུག་དེར་འགྲོ། །

sang gye go pang tar tuk der dro
Reach the ultimate state of buddha.

དེ་ཡི་དུག་ནི་དྲག་པོ་ཆེན་པོ། །

de yi duk ni drak po chen po
Thinking of her neutralizes

བཏེན་ལ་གནས་པའམ་གཞན་ཡང་འགྲོ་བ། །

ten la ne pa’am shen yang dro wa
The most virulent of poisons—

ཟོས་པ་དང་ནི་འཐུང་པ་ཉིད་ཀྱང་། །

sö pa dang ni tung pa nyi kyang
Animal or environmental—

བྱན་པས་རབ་ཏུ་སེལ་བ་ཉིད་འཕོག། །

dren pe rap tu sel wa nyi top
Whether they were drunk or eaten.

གདོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས་གཟིར་བའི། །

dön dang rim dang duk gi sir way
This removes the pains of being

སྡུག་བསྔལ་ཚོགས་ནི་རྣམ་པར་སྤོང་སྟེ། །

duk ngal tsok ni nam par pong te
Stricken by spirits, plagues, and poisons

སེམས་ཅན་གཞན་པ་རྣམས་ལ་ཡང་ངོ། །

sem chen shen pa nam la yang ngo
For oneself and other beings.

གཉིས་གསུམ་བདུན་དུ་མཛོད་པར་བརྗོད་ན། །

nyi sum dün du ngön par jö na
If said twice, thrice, seven times, then

བུ་འདོད་པས་ནི་བུ་ཐོབ་འགྱུར་ཞིང་། །

bu dö pe ni bu top gyur shing
Those who want a child will have one;

ནོར་འདོད་པས་ནི་ནོར་རྣམས་ཉིད་འཐོབ། །

nor dö pe ni nor nam nyi top
Those who want wealth will obtain it.

འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར་ཏེ། །

dö pa tam che top par gyur te
All desires will be fulfilled and

བགེགས་རྣམས་མེད་ཅིང་སོ་སོར་འཇོམས་འགྱུར། །

gek nam me ching so sor jom gyur
All obstructions will be vanquished.

གཏོར་མ།
Torma

Cleanse it with:

ཨོཾ་བཛྲ་ཨ་མྲི་ཏ་ཀུན্ད་ལི་ཧ་ན་ཧ་ན་ཧཱུྃ་ཕཊ། ཀྱིས་བསང་།
OṂ VAJRA AMṚTA KUNḌALI HANA HANA HŪṂ PHAṬ

Purify with:

ཨོཾ་སྭ་བྷ་ཝ་ཤུདྡྷཿསར་ཏ་དྷརྨཱཿསྭ་བྷ་ཝ་ཤུདྡྷོ་ཧཾ། གཱིས་སྒྲུབ་།
OṂ SVABHĀVA ŚHUDDHĀḤ SARVA DHARMĀḤ SVABHĀVA ŚHUDDHO ’HAṂ

ས্ཊོང་པའི་དང་ལས་ཨོཾ་ཡིག་ལས། །
tong pay ngang le oṃ yik le
From the empty expanse, an OṂ becomes

རིན་ཆེན་ས্ནོ་དང་མཆོག་ཡངས་པའི་ནང་། །
rin chen nö chok yang pay nang
A vast, supreme, and precious vessel.

འབྲུ་གསུམ་ལས་བྱུང་གཏོར་མ་ནི། །
dru sum le jung tor ma ni
There, the three seeds become a torma,

ཟག་མེད་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་གྱུར། །

sak me ye she dü tsir gyur

The nectar of untainted wisdom.

ཨཱོཾ་ཨཱཿ་ཧཱུྃ། ལན་གསུམ།

OṂ ĀḤ HŪṂ

Repeat three times

Recite this three times to offer to the principal deities:

ཨཱོཾ་ཨཱརྱ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་བཱ་ར་ཨི་དཾ་བ་ལི་ཏཱ་ཁ་ཁ་ཁཱ་ཧི་ཁཱ་ཧི། ལན་གསུམ་གྱིས་གཙོ་མོ་དང་།

OṂ ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA IDAṂ BALIṂTA KHA KHA KHĀHI KHĀHI

And this three times to offer to the guests:

ཨཱོཾ་ཨ་ཀཱ་རོ་མུ་ཁཾ་ས་ཙ་ཏྷཪྨཱ་ནཱཾ་ཨཱ་དྱ་ནུ་པཎྟ་ཏྭཱཏ་ཨཱོཾ་ཨཱཿ

OṂ AKĀRO MUKHAṂ SARVA DHARMĀNĀṂ ĀDYA NUTPANNA TVĀT OṂ ĀḤ

ཧཱུྃ་ཕཊ་སྭཱ་ཧཱ། ལན་གསུམ་གྱིས་མཐོན་ཐབས་རྣམས་ལ་ཕུལ།

HŪṂ PHAṬ SVĀHĀ

Request your wishes:

ཨོཾ། མཆོད་སྦྱིན་གཏོར་མ་དམ་པ་འདི།

oṃ | chö jin tor ma dam pa di
OṂ In your great wisdom, please behold

ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོས་རྗེས་དགོངས་ལ།

ye she chen pö je gong la
This excellent torma offering.

བདེ་བ་ཆེན་པོར་བཞེས་ནས་ཀྱང།

de wa chen por she ne kyang
Please enjoy it as great bliss

དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་བསྐལ་དུ་གསོལ།། ཞེས་འདོད་དོན་གསོལ།

ngö drup ma lü tsal du söl
And grant us all accomplishments.

Offer with just the mantras:

ཨོཾ་ཨཱ་র্য ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་བཛྲ་ཨརྒྷཾ་པྲ་ཏཱི་ཙྪ་སྭཱ་ཧཱ།

OṂ ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA VAJRA ARGHAṂ PRATĪCCHA SVĀHĀ

ཨོཾ་ཨཱ་র্য ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་བཛྲ་པཱདྱཾ་པྲ་ཏཱི་ཙྪ་སྭཱ་ཧཱ།

OṂ ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA VAJRA PĀDYAṂ PRATĪCCHA SVĀHĀ

ཨཱཾ་ཨཱརྱ་དཱ་ར་བ་རེ་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་བཛྲ་པུষ্པེ་པ་ཏྲི་ཙྪ་སྭཱ་ཧཱཿ

OṂ ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA VAJRA PUṢHPE PRATĪCCHA SVĀHĀ

ཨཱཾ་ཨཱརྱ་དཱ་ར་བ་རེ་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་བཛྲ་དྷཱུ་པེ་པ་ཏྲི་ཙྪ་སྭཱ་ཧཱཿ

OṂ ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA VAJRA DHŪPE PRATĪCCHA SVĀHĀ

ཨཱཾ་ཨཱརྱ་དཱ་ར་བ་རེ་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་བཛྲ་ཨཱ་ལོ་ཀེ་པ་ཏྲི་ཙྪ་སྭཱ་ཧཱཿ

OṂ ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA VAJRA ĀLOKE PRATĪCCHA SVĀHĀ

ཨཱཾ་ཨཱརྱ་དཱ་ར་བ་རེ་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་བཛྲ་གན্ধེ་པ་ཏྲི་ཙྪ་སྭཱ་ཧཱཿ

OṂ ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA VAJRA GANDHE PRATĪCCHA SVĀHĀ

ཨཱཾ་ཨཱརྱ་དཱ་ར་བ་རེ་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་བཛྲ་ནཻ་ཝི་ད྄་യ་པ་ཏྲི་ཙྪ་སྭཱ་ཧཱཿ

OṂ ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA VAJRA NAIVIDYA PRATĪCCHA SVĀHĀ

ཨཱཾ་ཨཱརྱ་དཱ་ར་བ་རེ་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་བཛྲ་ཤཻ་པ་པ་ཏྲི་ཙྪ་སྭཱ་ཧཱཿ ཤ་གས་ཅ་ཀྱི་མ་ཆོ་དཀ།

OṂ ĀRYA TĀRE SAPARIVĀRA VAJRA ŚHABDA PRATĪCCHA SVĀHĀ

ཨཱཾ། ས྄ངང་བ་མཐའ་ཡས་པདྨ་ཞེ་རིགས།

oṃ | nang wa ta ye pemay rik

OṂ Arising from Lokeshvara's face

འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱུག་ཞལ་ལས་བྱུང་།

jik ten wang chuk shal le jung
In Amitabha's lotus family,

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་འཕྲིན་ལས་རྫོགས།

sang gye kün gyi trin le dzok
You fulfill all buddhas' activity—

འཕགས་མ་སྒྲོལ་མར་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

pak ma dröl mar chak tsal tö
Homage and praise to Noble Tara.

བསྟོད་པར་འོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ། ।

tö par ö pa tam che la
Bowing with as many bodies

ཞིང་རྡུལ་ཀུན་གྱི་གྲངས་སྙེད་ཀྱི། ।

shing dül kün kyi drang nye kyi
As there are atoms in all realms,

ལུས་བཏུད་པ་ཡིས་རྣམ་ཀུན་ཏུ། ।

lü tü pa yi nam kün tu
I praise all the worthy and pay homage

མཆོག་ཏུ་དད་པས་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

chok tu de pe chak tsal tö
In every way with utmost faith.

ཐལ་མོ་སྒྲུར་བས།

Join your palms and request your specific wishes:

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་འཁོར་དང་བཅས།།

je tsün pak ma khor dang che
Tara and retinue, please hold us

དམིགས་མེད་ཐུགས་རྗེས་བརྩེར་དགོངས་ལ། །

mik me tuk je tser gong la
In nonreferential compassion,

བདག་གིས་རྗེ་ལྟར་གསོལ་བའི་དོན། །

dak gi ji tar söl way dön
And grant your blessings so our prayers

གེགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

gek me drup par jin gyi lop
May be fulfilled without obstruction.

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས། །

sang gye ten pa dar shing gye
Make it so that Buddhism thrives

བསྟན་འཛིན་ཐུགས་མཐུན་ཞབས་པད་བརྟན། །

ten dzin tuk tün shap pe ten
And masters live long in harmony.

ཉེར་འཚེའི་བར་ཆད་ཀུན་ཞི་ཞིང་། །

nyer tsey bar che kün shi shing
Quell all harmful obstacles;

བཤད་སྒྲུབ་ཕྲིན་ལས་འཕེལ་བར་མཛོད། །

she drup trin le pel war dzö
And spread the activity of study and practice.

ནད་མུག་འཁྲུགས་ཚྭོད་ཞི་བ་དང་། །

ne muk truk tsö shi wa dang
Make illness, famine, and strife subside.

ཆོས་ལྡན་དཔལ་འབྱོར་གོང་དུ་འཕེལ། །

chö den pal jor gong du pel
May the supporters of dharma prosper.

ཆོས་སྐྱོང་རྒྱལ་པོའི་མངའ་ཐང་རྒྱས། །

chö kyong gyal poy nga tang gye
Strengthen rulers who guard the dharma,

རྒྱལ་ཁམས་མཐའ་དབུས་བདེ་བར་མཛོད། །

gyal kham ta wü de war dzö
And spread well-being throughout the land.

འཇིག་པ་བཅུ་དྲུག་དུས་མིན་འཆི། །

jik pa chu druk dü min chi
Guard us from present and ultimate peril—

མི་ལམ་མཚན་ལྔས་བཏ་པ་དང་། །

mi lam tsen te ngen pa dang
The sixteen dangers, untimely death,

འཁོར་བ་བཏ་སོང་སྡུག་བསྔལ་སོགས། །

khor wa ngen song duk ngal sok
Bad dreams, bad omens, portents of ill,

གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་འཇིག་ལས་སྐྱོབས། །

ne kap tar tuk jik le kyop
And the woes of samsara and lower realms.

ཚེ་བསོད་དབང་ཐང་གྱམས་རྟོག་འཕེལ། །

tse sö wang tang nyam tok pel
Make our lifespans, merit, power,
Experience, and realization increase.

མི་དགེའི་རྟོག་པ་མི་འབྱུང་ཞིང་། །

mi gey tok pa mi jung shing
May we have no unvirtuous thoughts;

བྱང་ཆུབ་སེམས་གཉིས་རྩོལ་མེད་སྐྱེས། །

jang chup sem nyi tsöl me kye
May the two bodhichittas arise without effort.

བསམ་དོན་ཆོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

sam dön chö shin drup par dzö
Fulfill our wishes according to dharma.

འདི་ནས་བྱང་ཆུབ་སྙིང་པོའི་བར། །

di ne jang chup nying poy bar
From now till the heart of enlightenment,

བུ་གཅིག་པོ་ལ་མ་བཞིན་དུ། །

bu chik po la ma shin du
Gaze on us with compassionate eyes,

འབྲལ་མེད་ཐུགས་རྗེའི་སྤྲུན་གྱིས་གཟིགས། །

dral me tuk jey chen gyi sik
Like a mother with her only child.

ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་མཛད་དུ་གསོལ། །

nyi dang yer me dze du söl
Be inseparable from us.

ཅེས་འདོད་པའི་དོན་ལ་གསོལ་བ་ཞུང་པར་དུ་བཏབ་ཅིང་ཐུགས་དམ་བསྐུལ་བས།

Because of invoking her commitments:

མདུན་བསྐྱེད་འོད་ཞུ་རང་ལ་ཐིམ།

dün kye ö shu rang la tim
The deities in front dissolve
Into light and melt into me.

དབྱེར་མེད་ཉིད་དུ་བྱིན་བརླབས་པས།

yer me nyi du jin lap pe
Blessed to be inseparable,

རང་ཉིད་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མའི་སྐུ། །

rang nyi pak ma dröl may ku
I am the form of Noble Tara,

ས্ནང་ལ་རང་བཞིན་མེད་པར་གྱུར། །

nang la rang shin me par gyur

Appearance without any essence.

ཨཱོཾ། །ཐཱཱ་རེ་ཏུཏྟཱ་རེ་ཏུ་རེ་སྭཱ་ཧཱ།

OṂ TĀRE TUTTĀRE TURE SVĀHĀ

ཅིས་རང་ཉིད་འཕགས་མའི་གསལ་ས্ནང་དང་ང་རྒྱལ་ལ་སེམས་བཟུང་སྟེ་ཡི་གེ་བཅུ་པའི་བརྗོད་པ་ཅི་འགྲུབ་མཐར། ཡིག་བརྒྱ་དང་།

While focusing on the luminous appearance and pride of yourself as Noble Tara, recite the ten syllables as much as you are able. Then, recite the one-hundred syllable mantra and confess mistakes:

ཨཱོཾ་བཛྲ་ས་ཏ་ས་མ་ཡ། མ་ནུ་པ་ལ་ཡ། བཛྲ་ས་ཏ་ཏྭེ་ནོ་པ་ཏིষ্ཋ་ཏ་ཌྷྲི་མེ་ཧ་ཡ།

OṂ VAJRASATVA SAMAYAM ANUPĀLAYA VAJRASATVA TVENOPATIṢHṬHA DṚIḌHO ME BHAVA

ས་ཏོ་ষ্ཡོ་མེ་ཧ་ཡ། ས་པོ་ষ্ཡོ་མེ་ཧ་ཡ།

SUTOṢHYO ME BHAVA SUPOṢHYO ME BHAVA

ཨ་ནུ་རཀ্ཏོ་མེ་ཧ་ཡ། ས་ཙ་སི་དྷི་ཏྲི་ཡ་ཡཚ্ཚ།

ANURAKTO ME BHAVA SARVA SIDDHIM ME PRAYACCHA

ས་བཏ་ཀཱརྨ་སུ་ཙ་མེ་ཅི་ཏྟཾ་ཤྲེ་ཡཿ ཀུ་རུ་ཧཱུྃ་ཧ་ཧ་ཧ་ཧ་ཧོཿ ཆ་ག་ཝཱན།

SARVA KARMASU CHA ME CHITTAṂ SHREYAḤ KURU HŪṂ HA HA HA HA HOḤ BHAGAVĀN

ས་བཏ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་བཛྲ་མཱ་མེ་མུཉྩ་བཛྲཱི་བྷ་ཝ་མ་ཧཱ་ས་མ་ཡ་ས་ཏ་ཝཱཿ ཨོཾ་ས་པ་བཛྲ་ཡ་ནམ་ནས།

SARVA TATHĀGATA VAJRA MĀ ME MUÑCHA VAJRĪ BHAVA MAHĀSAMAYASATVA ĀḤ

ཨ་ཉེ་ཡོངས་སུ་མ་ཚང་དང་། །

ma nye yong su ma tsang dang

It's only proper you show patience

གང་ཡང་རྒྱས་པ་མ་མཆིས་པའི། །

gang yang nü pa ma chi pay

For any mistakes that I have made—

འདིར་ནི་བཀྲི་བ་གང་ནོངས་པ། །

dir ni gyi wa gang nong pa

For things I lacked, for any omissions,

དེ་ཀུན་ཁྱོད་ཀྱིས་བཟོད་མཛད་རིགས། །

de kün khyö kyi sö dze rik

For all I was unable to do.

ཅེས་བཤྱོད་ལ་ནོངས་པ་བཤགས།

ཨོཾ། ཁྱེད་ཀྱིས་སེམས་ཅན་དོན་ཀུན་མཛད། །

oṃ | khye kyi sem chen dön kun dze
OṂ You benefit all sentient beings

རྗེས་སུ་མཐུན་པའི་དངོས་གྲུབ་སྩོལ། །

je su thun pay ngö drup tsol
And bestow the appropriate siddhis.

སངས་རྒྱས་ཡུལ་དུ་གཤེགས་ནས་ཀྱང། །

sang gye yul du shek ne kyang
Though you depart for the buddha realms,

སླར་ཡང་འཇོན་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

lar yang yön par dze du sol
I ask that you come here again.

བཇྲ་སྨུཿ བཅོད་ལ་མཁྱོན་ཐབས་ཀྱི་ལྷ་ཆམས་གཤེགས།

Say VAJRA MUḤ, and the guest deities depart.

ལྷ་དང་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་པཿ

lha dang rang sem yer me pa
The deity and my mind inseparable,

ཆོས་དབྱིངས་གཉུག་མའི་ངང་དུ་གནས།

chö ying nyuk may ngang du shak
I rest in the natural dharma expanse.

ཅེས་གནས་ལུགས་ལྟ་བ་བསྐྱང་།

Sustain the view of the nature.

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྨྱུར་དུ་བདག །

ge wa di yi nyur du dak
By this virtue, may I swiftly

འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་འབྲུབ་གྱུར་ནས། །

pak ma dröl ma drup gyur ne
Realize venerable noble Tara

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །

dro wa chik kyang ma lü pa
And bring every sentient being,

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

de yi sa la gö par shok
Without exception, to that state.

སོགས་ཀྱིས་བསྟོ་སྨོན་བྱ།

Recite that and other dedications and aspirations. Declare auspiciousness and toss flowers:

ཡི་བཞིན་ནོར་དང་བུམ་པ་བཟང་པོ་ལྟར། །

yi shin nor dang bum pa sang po tar
Like wish-fulfilling jewels and vases,

བསམ་པའི་དོན་ཀུན་ཐོགས་མེད་སྲོལ་མཛད་པའི། །

sam pay dön kün tok me tsöl dze pay
Tara, buddhas, and their heirs

རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མ་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཀྱིས། །

je tsün dröl ma gyal wa se che kyi
Grant every wish without delay.
May there be the auspiciousness

མི་འདྲལ་ཐུགས་རྗེས་སྐྱོང་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག ། ཅེས་སོགས་ཤིས་པ་བརྗོད་ལ་མེ་ཏོག་འཕྲོར་རོ། །

mi dral tuk je kyong way tra shi shok
Of never being apart from them
And their compassionate protection.

གཉིས་པ་རྒྱུན་ཕྱིར་དུ་བྱ་བའི་ཚེ། འཕགས་མའི་རྟེན་འཇོམ་ན་ལེགས། མ་འཇོམ་ན་ཡིད་ཀྱིས་བསྒོམས་པས་འཐུས། མཆྱལ་དང་མཚོད་པ་བཤམས་ལ། གོང་དུ་སྒོས་པའི་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སོགས་དང་། སྐྱབས་སེམས་ཚོགས་གསུམ །མཚོད་པ་ཕྱིན་བརླབ་བར་གཏང་། དགོན་མཚོག་སྤྱི་མཚོད་མི་དགོས་པས། རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་ངན་ཙོག་ཏུན་ཙོགས་སུ། རྗེ་བཙུན་འཕགས་མའི་སྐུར་གསལ་བའི། སོགས་ནས། མཚོད་པ་མཆྱལ། བསྟོད་

པ་ལན་གསུམ་བསྐྱར་བའི་ཕྱི་མ་ཕྱག་འཚལ་ཉིར་གཅིག་ཚར་བདུན་ཕན་ཡོན་དང་བཅས་པའི་མཐར། ཐུགས་ཀ། ཇི་བཞིན་འཕགས་མ་འཁོར་དང་བཅས། །སོགས་འདོད་དོན་གསོལ། བསྟུ་ན་མ་བྱས་ཀྱང་ཚོགས །མདུན་བསྐྱེད་འོད་ཞུ་སོགས་ནས་བཟླས་པ། ནོངས་བཤགས་བར་སྡུར་ལྟར་ལ་གཤེགས་གསོལ་མི་དགོས། ལྷ་དང་རང་སེམས་སོགས་དང་དགེ་བསྟོ་ཤིས་བརྗོད་བཅས་ཀྱིས་འགྲུབ་བོ། །

Second, for the daily practice: It is best if you have a representation of Noble Tara, but if not, then visualizing her is sufficient. Arrange a mandala and offerings, and recite as above “Venerable Tara appears clearly…,” and go for refuge and gather the accumulations. Bless the offerings. The general offerings to the Three Jewels are unnecessary. Recite from: “Complete the moment I think of her, / I appear as Venerable Tara.…” Recite the offerings, mandala, and praises three times, and on the last time, recite the Twenty-One Homages seven times with the verses on the benefits. If you wish, request your wishes with “Tara and retinue, please hold us…,” but you may omit it for brevity’s sake. Recite “The deities in front dissolve…” and the mantra and confess mistakes as above. Requesting them to depart is unnecessary. Recite “The deity and my mind…” and the dedication, and declare auspiciousness to conclude.

ཕ་འདོར་གསོལ་ནི།

The Supplication “Compassionate lady, Bhagavati Tara”

རྗེ་བཙུན་བཅོམ་ལྡན་འདས་མ་ཐུགས་རྗེ་ཅན།།

je tsün chom den de ma tuk je chen
Compassionate lady, Bhagavati Tara,

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །

dak dang ta ye sem chen tam che kyi
Please help all infinite beings and myself

སྒྲིབ་གཉིས་བྱང་ཞིང་ཚོགས་གཉིས་མྱུར་རྫོགས་དེ། །

drip nyi jang shing tsok nyi nyur dzok te
To cleanse ourselves of the two obscurations,

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

dzok pay sang gye top par dze du söl
Complete the two accumulations swiftly,

དེ་མ་ཐོབ་ཀྱི་ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་ཡང་། །

de ma top kyi tse rap kün tu yang
And reach the state of perfect buddhahood.

ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བའི་མཆོག་ཐོབ་ནས། །

lha dang mi yi de way chok top ne
In all our lifetimes till we have achieved that,

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པ་ལ། །

tam che khyen pa drup par je pa la
May we have the greatest divine and human pleasures.

བར་ཆད་གདོན་བཀེག་རིམས་དང་ནད་ལ་སོགས། །

bar che dön gek rim dang ne la sok
Please swiftly pacify and eliminate

དུས་མིན་འཆི་བར་གྱུར་པ་སྣ་ཚོགས་དང་། །

dü min chi bar gyur pa na tsok dang
The obstacles to us achieving omniscience,

རྨི་ལམ་ངན་དང་རྩེན་མ་ངན་པ་དང་། །

mi lam ngen dang tsen ma ngen pa dang
Including döns, obstructors, illness, plague,

འཇིགས་པ་བརྒྱད་སོགས་ཉེ་བར་འཚེ་བ་རྣམས། །

jik pa gye sok nye war tse wa nam
All kinds of untimely death, bad dreams, bad omens,

སྨྱར་དུ་ཞི་ཞིང་མེད་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

nyur du shi shing me par dze du söl
And the eight types of danger and other threats.

འཇིག་རྟེན་འཇིག་རྟེན་ལས་ནི་འདས་པ་ཡི།།

jik ten jik ten le ni de pa yi
We pray you bring the effortless, spontaneous

བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་རྣམས། །

tra shi de lek pün sum tsok pa nam
Accomplishment of every benefit—

འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པའི་དོན་རྣམས་མ་ལུས་པ། །

pel shing gye pay dön nam ma lü pa
Increasing auspiciousness, prosperity

འབད་མེད་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

be me lhün gyi drup par dze du söl
And happiness, both worldly and transcendent.

སྒྲུབ་ལ་བརྩོན་ཞིང་དམ་ཆོས་འཕེལ་བ་དང་། །

drup la tsön shing dam chö pel wa dang

May we strive at practice; may True Dharma flourish.

རྟག་ཏु་ཁྱོད་སྒྲུབ་ཞལ་མཆོག་མཐོང་བ་དང་། །

tak tu khyö drup shal chok tong wa dang

May we always practice you and see your face.

སྟོང་ཉིད་དོན་རྟོག་བྱང་སེམས་རིན་པོ་ཆེ། །

tong nyi dön tok jang sem rin po che

Please help us realize the nature of emptiness.

ཡར་རྔོའི་བླ་ལྟར་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པར་མཛོད། །

yar ngoy da tar pel shing gye par dzö

Make bodhichitta grow like the waxing moon!

རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར། །

gyal way kyil khor sang shing ga wa der

In that fine, joyous mandala of the Victor,

པདྨོ་དམ་པ་ཤིན་ཏु་མཛེས་ལས་སྐྱེས། །

pemo dam pa shin tu dze le kye

I'll take birth in a beautiful, great lotus.

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མངོན་སུམ་དུ། །

nang wa ta ye gyal we ngön sum du
I also will receive a prophecy

ལུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག །

lung ten pa yang dak gi der top shok
Directly from the victor Amitabha.

བདག་གིས་ཚེ་རབས་ཀུན་ཏु་བསྲུབས་པའི་ལྷ། །

dak gi tse rap kün tu drup pay lha
May there be the auspiciousness of the swift, heroic Mother,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་འཕྲིན་ལས་མ། །

dü sum sang gye kün gyi trin le ma
The green, one-faced and two-armed goddess who holds an utpala,

ངོ་ལྕང་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྨྱུར་ཞིང་དཔལ། །

ngo jang shal chik chak nyi nyur shing pa
She who performs the activity of all buddhas of the three times,

ཡུམ་གྱུར་ཨུཏྤལ་བསྟམས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

yum gyur utpala nam pay tra shi shok
The deity I've practiced in all my lives.

རྒྱལ་ཡུམ་སྒྲོལ་མ་ཁྱེད་སྐུ་ཅི་འདྲ་དང་། །

gyal yum dröl ma khye ku chi dra dang
May I, O Tara, mother of the victors,

འཁོར་དང་སྐུ་ཚེ་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་དང་། །

khor dang ku tse tse dang shing kham dang
Only have a body just like yours,

ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་མཆོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ། །

khye kyi tsen chok sang po chi dra wa
A retinue, lifespan, body size, pure realm,

དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག །

de dra kho nar dak sok gyur war shok
And a fine name that are the same as yours.

ཁྱེད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །

khye la tö ching söl wa tap pay tü
By the power of my praises and prayers to you,

བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་སུ། །

dak sok gang du ne pay sa chok su
May illness, deprivation, döns, and conflict

ནད་གདོན་དབུལ་ཕོངས་འཐབ་རྩོད་ཞི་བ་དང། །

ne dön wül pong tap tsö shi wa dang

Be pacified in the places where we live.

ཆོས་དང་བཀྲིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །

chö dang tashi pel war dze du söl

Please make the dharma and auspiciousness thrive!

། གསོལ་འདེབས་བར་ཆད་ལམ་སེལ་བཞུགས་སོ།

The Supplication Clearing the Path of Obstacles

Recitation by the Gyalwang Karmapa

ཨོཾ། ཨཱཿཧཱུཾ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུཾ།

OṂ AḤ HŪṂ VAJRA GURU PADMA SIDDHI HŪṂ

ཆོས་སྐུ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

chö ku nang wa ta ye la sol wa dep

I supplicate the dharmakaya Amitabha.

ལོངས་སྐུ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

long ku tuk je chen po la sol wa dep

I supplicate the sambhogakaya Mahakarunika.

སྤྲུལ་སྐུ་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

trul ku pe ma jung ne la sol wa dep

I supplicate the nirmanakaya Padmakara.

བདག་གི་ཐུ་མ་ངོ་མཚར་སྤྲུལ་པའི་སྐུ།

dak gi la ma ngo tsar trul pay ku

My guru, the wondrous nirmanakaya,

རྒྱ་གར་ཡུལ་དུ་སྐུ་འཁྲུངས་ཐོས་བསམ་མཛད།

gya gar yul du ku trung tö sam dze

Was born in India, where he engaged in hearing and thinking.

བོད་ཡུལ་དབུས་སུ་ཞལ་བྱོན་རྡེགས་པ་བཏུལ།

bö yul ü su shal jön drek pa tul

He came to Central Tibet and subdued the haughty.

ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་དུ་སྐུ་བཞུགས་འགྲོ་དོན་མཛད།

or gyen yul du ku shuk dro dön dze

Abiding in Uddiyana, he benefits beings.

སྐུ་ཡི་ངོ་མཚར་མཐོང་བའི་ཚེ།

ku yi ngo tsar tong way tse

When the wondrousness of your body was first seen,

གཡས་པས་རལ་གྲི་འི་ཕྱག་རྒྱ་མཛད།

ye pay ral driy chak gya dze

Your right hand formed the sword mudra.

གཡོན་པས་འགུག་པའི་ཕྱག་རྒྱ་མཛད་དེ།

yön pay guk pay chak gya dze
Your left formed the mudra of summoning.

ཞལ་བཀྲད་མཆེ་གཅོག་གྱེན་ལ་གཟིགས།

shal dre che tsik gyen la sik
With gaping mouth and bared fangs, you gazed upward.

རྒྱལ་བའི་གདུང་འཛིན་འགྲོ་བའི་མགོན།

gyal way dung dzin dro way gön
Gyalway Dungdzin, beings' protector,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས།

tuk je dak la jin gyi lop
Grant your blessings with compassion.

བཙེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས།

tse way dak sok lam na drong
Lead us down the path with love.

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

gong pay dak la ngö drup tsöl
Through your wisdom, grant us siddhi.

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

nü pay dak sok bar che söl
Clear away our obstacles with power.

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

chi yi bar che chi ru söl
Clear outer obstacles outside!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

nang gi bar che nang du söl
Clear inner obstacles inside!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

sang way bar che ying su söl
Clear secret obstacles in the expanse!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

gü pay chak tsal kyap sum chi
I humbly bow and go for refuge.

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱྀུ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱྀུ།

OṂ AḤ HŪṂ VAJRA GURU PADMA SIDDHI HŪṂ

དམ་ཆོས་རིན་ཆེན་གསན་པའི་ཚེ།

dam chö rin chen sen pay tse
When listening to the precious genuine Dharma,

སྐུ་གསལ་ཞོད་ཟེར་མདངས་དང་ལྡན།

ku sal ö ser dang dang den
Your body was lustrous and brilliant with light-rays.

ཕྱག་གཡས་སྟེ་སྣོད་གླེགས་བམ་བསྣམས།

chak ye de nö lek bam nam
Your right hand held a volume of the tripitaka.

གཡོན་པས་ཕུར་པའི་པོ་ཏི་བསྣམས།

yön pay pur pay po ti nam
Your left hand held a volume of Kila.

ཟབ་མོའི་ཆོས་རྣམས་ཐུགས་སུ་ཆུད།

sab moy chö nam tuk su chü
You've comprehended profound Dharma.

ཡང་ལེ་ཤོད་ཀྱི་པཎ་ཌི་ཏ།

yang le shö kyi pen di ta
Pandita of Yangleshö,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས།

tuk je dak la jin gyi lop
Grant your blessings with compassion.

བཙེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས།

tse way dak sok lam na drong
Lead us down the path with love.

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ།

gong pay dak la ngö drup tsöl
Through your wisdom, grant us siddhi.

རྣུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

nü pay dak sok bar che söl
Clear away our obstacles with power.

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

chi yi bar che chi ru söl
Clear outer obstacles outside!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

nang gi bar che nang du söl
Clear inner obstacles inside!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

sang way bar che ying su söl
Clear secret obstacles in the expanse!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

gü pay chak tsal kyap sum chi
I humbly bow and go for refuge.

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱྀུཾ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱྀུཾ།

OṂ AḤ HŪṂ VAJRA GURU PADMA SIDDHI HŪṂ

དམ་ཅན་དམ་ལ་བཏགས་པའི་ཚེ།

dam chen dam la tak pay tse
When binding those you bound to samaya,

དྲི་མེད་གནས་མཆོག་ཉམས་རེ་དགའ།

dri me ne chok nyam re ga
You passed through a stainless, delightful place.

རྒྱ་གར་བོད་ཡུལ་ས་མཚམས་སུ།

gya kar bö yül sa tsam su
Crossing the border between India and Tibet,

བྱིན་གྱིས་བརླབས་ནས་བྱོན་པའི་ཚེ།

jin gyi lap ne jön pay tse
You blessed it as you went.

དྲི་བསུང་སྤོས་དང་ལྡན་པའི་རི།

dri sung pö nge den pay ri
On Fragrant Mountain

མེ་ཏོག་པདྨ་དགུན་ཡང་སྐྱེས།

me tok pe ma gün yang kye
Lotus flowers were born even in winter.

ཆུ་མིག་བྱང་ཆུབ་བདུད་རྩིའི་ཆུ།

chu mik jang chup dü tsiy chu
Springs gave forth the amrita of awakening.

བདེ་ལྡན་དེ་ཡི་གནས་མཆོག་ཏུ།

de den de yi ne chok tu
In that supreme, delightful place,

སྐྱེས་མཆོག་ཚུལ་བཟང་ཆོས་གོས་གསོལ།

kye chok tsül sang chö gö söl
Kyechok Tsulzang, you wore the three Dharma robes.

ཕྱག་གཡས་རྡོ་རྗེ་རྩེ་དགུ་བསྡམས།

chak ye dor je tse gu nam
Your right hand held a nine-pointed vajra.

གཡོན་པས་རིན་ཆེན་ཟ་མ་ཏོག།

yön pay rin chen sa ma tok
Your left hand held a precious vessel

རར་ཏ་བདུད་རྩིས་ནང་དུ་གཏམས།

rak ta dü tsi nang du tam
Filled with rakta and amrita.

མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་དམ་ལ་བཏགས།

khan dro dam chen dam la tak
You bound dakinis and others to samaya.

ཡི་དམ་ཞལ་གཟིགས་དངོས་གྲུབ་བརྙེས།

yi dam shal sik ngö drup nye
You saw the faces of yidams and attained siddhi.

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་བླེས།

tuk je dak la jin gyi lop
Grant your blessings with compassion.

བཙེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས།

tse way dak sok lam na drong
Lead us down the path with love.

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྒྲོལ།

gong pay dak la ngö drup tsöl
Through your wisdom, grant us siddhi.

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

nü pay dak sok bar che söl
Clear away our obstacles with power.

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

chi yi bar che chi ru söl
Clear outer obstacles outside!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

nang gi bar che nang du söl
Clear inner obstacles inside!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

sang way bar che ying su söl
Clear secret obstacles in the expanse!

གྱས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

gü pay chak tsal kyap sum chi
I humbly bow and go for refuge.

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱྀུ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱྀུ།

OṂ AḤ HŪṂ VAJRA GURU PADMA SIDDHI HŪṂ

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་བཙུགས་པའི་ཚེ།

gyal way ten pa tsuk pay tse
When planting the Buddhadharma,

གཡའ་རིའི་ནགས་ལ་སྒྲུབ་པ་མཛད།

ya riy nak la drup pa dze
You practiced in a slate-mountain forest.

བསྟེན་ཕུར་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་སུ་འཕངས།

nyen pur nam khay ying su pang
You cast your approach kila into the expanse of the sky.

རྡོ་རྗེའི་ཕྱག་རྒྱས་བླངས་ཤིང་བསྒྲིལ།

dor jey chak gye lang shing dril
You retrieved it with the vajramudra and rolled it.

བསྒྲིལ་ཞིང་ཙཏྟན་ནགས་སུ་འབངས།

dril shing tsen den nak su pang
Rolling it, you cast it into the sandalwood forest.

མེ་འབར་འཁྲུགས་ཤིང་མཚོ་ཡང་སྐེམས།

me bar truk shing tso yang kem
It blazed with fire, drying up a lake.

སྲིན་ཀྱི་མུ་སྟེགས་ས་གང་བསྲེགས།

sip kyi mu tek sa gang sek
At night, it burnt the tirthikas' land

ཡཀྵ་ནག་པོ་རྡུལ་དུ་བཏླགས།

yak sha nak po dul du lak
And pulverized the black yaksha.

འགྲན་གྱི་དོ་མེད་བདུད་ཀྱི་གཤེད།

dren gyi do me dü kyi she
Peerless Dükyi Shechen,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས།

tuk je dak la jin gyi lop
Grant your blessings with compassion.

བཙེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས།

tse way dak sok lam na drong
Lead us down the path with love.

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ།

gong pay dak la ngö drup tsöl
Through your wisdom, grant us siddhi.

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

nü pay dak sok bar che söl
Clear away our obstacles with power.

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

chi yi bar che chi ru söl
Clear outer obstacles outside!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

nang gi bar che nang du söl
Clear inner obstacles inside!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

sang way bar che ying su söl
Clear secret obstacles in the expanse!

གྱས་པས་བྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

gü pay chak tsal kyap sum chi
I humbly bow and go for refuge.

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱྀུ་བজ্ར་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱྀུ།

OṂ AḤ HŪṂ VAJRA GURU PADMA SIDDHI HŪṂ

སྲིན་པོའི་ཁ་གཎོན་མཛད་པའི་ཚེ།

sin poy kha nön dze pay tse
When subjugating the rakshasas,

ཁྱེའུ་ཆུང་སྤྲུལ་པའི་ཆ་ལུགས་ཅན།

khyeu chung trul kuy cha luk chen
You have the appearance of a young boy

ཡ་མཚན་གཟུགས་བཟང་ཁ་དོག་ལེགས།

yam tsen suk sang kha dok lek
With a wondrous form and a fine complexion.

ཚེམས་འགྲིགས་དབུ་སྐྲ་སེར་ལ་མཛེས།

tsem drik u tra ser la dze
Your teeth are even, your hair blond and beautiful.

དགུང་བོ་བཅུ་དྲུག་པོན་པའི་ཚུལ།

gung lo chu druk lön pay tsul
With the form of a sixteen-year-old,

རིན་ཆེན་རྒྱན་ཆ་སྣ་ཚོགས་གསོལ།

rin chen gyen cha na tsok söl
You wear a variety of precious jewelry.

ཕྱག་གཡས་འཕར་བའི་ཕྱུར་པ་བསྣམས།

chak ye khar way pur pa nam
Your right hand holds a kila of brass.

བདུད་དང་སྲིན་པོའི་ཁ་གནོན་མཛད།

dü dang sin poy kha nön dze
You subjugate maras and rakshasas.

གཡོན་པས་སེང་ལྡེང་ཕྱུར་པ་བསྣམས།

yön pay seng deng pur pa nam
Your left hand holds a kila of sandalwood.

མོས་པའི་བུ་ལ་སྲུང་སྐྱོབ་མཛད།

mö pay bu la sung kyop dze
You protect your devoted disciples.

མཀྱལ་ནི་ལྕགས་ཀྱི་ཕུར་པ་བསྒམས།

gul na chak kyi pur pa nam
You wear at your throat a kila of iron.

ཡི་དམ་ལྷ་དང་གཉིས་སུ་མེད།

yi dam lha dang nyi su me
You are not other than the yidam deva.

གཉིས་མེད་སྤྲུལ་སྐུ་འཛམ་གླིང་རྒྱན།

nyi me trul ku dzam ling gyen
Nondual nirmanakaya Dzamling Gyen,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས།

tuk je dak la jin gyi lop
Grant your blessings with compassion.

བཙེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྒྲ་དྲོངས།

tse way dak sok lam na drong
Lead us down the path with love.

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ།

gong pay dak la ngö drup tsöl
Through your wisdom, grant us siddhi.

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

nü pay dak sok bar che söl
Clear away our obstacles with power.

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

chi yi bar che chi ru söl
Clear outer obstacles outside!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

nang gi bar che nang du söl
Clear inner obstacles inside!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

sang way bar che ying su söl
Clear secret obstacles in the expanse!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

gü pay chak tsal kyap sum chi
I humbly bow and go for refuge.

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱྀུ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱྀུ།

OṂ AḤ HŪṂ VAJRA GURU PADMA SIDDHI HŪṂ

འདྲ་ཡི་ཡུལ་དུ་དགོངས་པའི་ཚེ།

dre yi yül du gong pay tse
When you considered the land of spirits,

མེ་དབུང་ཤོད་ཀྱི་ས་གཞི་ལ།

me pung shö kyi sa shi la
On the ground amid a mass of fire

མདའ་རྒྱང་གང་གི་མཚོ་ནང་དུ།

da gyang gang gi tso nang du
Appeared a lake of a bowshot's width.

པད་ཁའི་སྟེང་དུ་བསིལ་བསིལ་འདྲ།

pe may teng du sil sil dra
Within it, you appeared, cool and unharmed, on a lotus.

པད་ཁའི་ནང་ན་དགོངས་པ་མཛད།

pe may nang na gong pa dze
You dwelled in wisdom on that lotus.

མཚན་ཡང་པད་མ་འབྱུང་གནས་ཞེས།

tsen yang pe ma jung ne she
You became known as Padmakara,

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དངོས་སུ་བྱོན།

dzok pay sang gye ngö su jön
A buddha actually present.

དེ་འདྲའི་སྤྲུལ་སྐུ་ཡ་མཚན་ཅན།

de dray trul ku yam tsen chen
Nirmanakaya of such wonders,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས།

tuk je dak la jin gyi lop
Grant your blessings with compassion.

བཙུན་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས།

tse way dak sok lam na drong
Lead us down the path with love.

དགོངས་པས་བས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྒྲོལ།

gong pay dak la ngö drup tsöl
Through your wisdom, grant us siddhi.

རྣུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

nü pay dak sok bar che söl
Clear away our obstacles with power.

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

chi yi bar che chi ru söl
Clear outer obstacles outside!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

nang gi bar che nang du söl
Clear inner obstacles inside!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

sang way bar che ying su söl
Clear secret obstacles in the expanse!

གུས་པས་བྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

gü pay chak tsal kyap sum chi
I humbly bow and go for refuge.

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱྀུ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱྀུ།

OṂ AḤ HŪṂ VAJRA GURU PADMA SIDDHI HŪṂ

བོད་ཀྱི་ཉི་མ་མཛད་པའི་ཚེ།

bö kyi nyi ma dze pay tse
When you became the sun of Tibet,

དད་ལྡན་འགྲོ་བ་འདྲེན་པའི་དཔལ།

de den dro wa dren pay pal
Glorious leader of faithful beings,

གང་ལ་གང་འདུལ་སྐུར་སྟོན་པ།

gang la gang dül kur ten ne
You displayed whatever form would tame.

གཙང་ཁ་ལ་ཡི་ལ་ཐོག་ཏུ།

tsang kha la yi la tok tu
In the pass of Tsangkhala

དགྲ་ལྷའི་དགེ་བསྙེན་དམ་ལ་བཏགས།

dra lhay ge nyen dam la tak
You bound drala upasakas to samaya.

ཡུལ་ནི་ཚ་བའི་ཚ་ཤོད་དུ།

yül ni tsa way tsa shö du
In hot Tsashö you bound

ལྷ་ཡི་དགེ་བསྙེན་དྲེགས་པ་ཅན།

lha yi ge nyen drek pa chen
Twenty-one haughty deva upasakas

ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་དམ་ལ་བཏགས།

nyi shu tsa chik dam la tak
To samaya. At Jamtrin

མང་ཡུལ་དེ་ཡི་བྱམས་སྒྲིན་དུ།

mang yül de yi jam trin du
In Mangyul you bestowed siddhi

དགེ་སློང་བཞི་ལ་དངོས་བྲྱད་གནང།

ge long shi la ngö drup nang
Upon four bhikshus.

ཁྱད་པར་འཕགས་པའི་རིག་འཛིན་མཆོག

khye par pak pay rik dzin chok
Great Kyepak Rikdzin,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས།

tuk je dak la jin gyi lop
Grant your blessings with compassion.

བཙེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས།

tse way dak sok lam na drong
Lead us down the path with love.

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ།

gong pay dak la ngö drup tsöl
Through your wisdom, grant us siddhi.

རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

nü pay dak sok bar che söl
Clear away our obstacles with power.

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

chi yi bar che chi ru söl
Clear outer obstacles outside!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

nang gi bar che nang du söl
Clear inner obstacles inside!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

sang way bar che ying su söl
Clear secret obstacles in the expanse!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

gü pay chak tsal kyap sum chi
I humbly bow and go for refuge.

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་བজ্ར་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ།

OṂ AḤ HŪṂ VAJRA GURU PADMA SIDDHI HŪṂ

དཔལ་མོ་ཐང་གི་དཔལ་ཐང་དུ།

pal mo tang gi pal tang du

In the valley of Palmotang

བརྒྱད་མ་བཅུ་གཉིས་དམ་ལ་བཏགས།

ten ma chu nyi dam la tak

You bound the twelve Tenmas to samaya.

བོད་ཡུལ་ཁ་ལའི་ལ་ཐོག་ཏུ།

bö yül kha lay la tok tu

In the Khala Pass into Tibet

གངས་དཀར་ཤ་མེད་དམ་ལ་བཏགས།

gang kar sha me dam la tak

You bound Gangkar Shamey to samaya.

འདམ་ཤོད་ལྷ་བུའི་སྙིང་རྒྱང་དུ།

dam shö lha buy nying drung du

In front of Damshö Lhanying

ཐང་ལྷ་ཡར་བཞུད་དམ་ལ་བཏགས།

tang lha yar shü dam la tak
You bound Thanglha Yarshu to samaya.

ཆེ་བའི་ལྷ་འདྲེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

che way lha dre tam che kyi
Of all those great gods and rakshasas,

ལ་ལས་སྲོག་གི་སྙིང་པོ་བླུལ།

la le sok gi nying po pul
Some offered their life-essence mantras.

ལ་ལས་བསྟན་པ་བསྲུང་བར་བྱས།

la le ten pa sung war che
Some began to guard the Dharma.

ལ་ལས་བྲན་དུ་ཁས་ལྭངས་བྱས།

la le dren du khe lang che
Some promised to serve.

མཐུ་དང་རྫུ་འཕྲུལ་སྟོབས་པོ་ཆེ།

tu dang dzu trul top po che
You with great power, miracles, and strength,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས།

tuk je dak la jin gyi lop
Grant your blessings with compassion.

བཙེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས།

tse way dak sok lam na drong
Lead us down the path with love.

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ།

gong pay dak la ngö drup tsöl
Through your wisdom, grant us siddhi.

རྣུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

nü pay dak sok bar che söl
Clear away our obstacles with power.

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

chi yi bar che chi ru söl
Clear outer obstacles outside!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

nang gi bar che nang du söl
Clear inner obstacles inside!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

sang way bar che ying su söl
Clear secret obstacles in the expanse!

གུས་པས་བྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

gü pay chak tsal kyap sum chi
I humbly bow and go for refuge.

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱྀུཾ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱྀུཾ།

OṂ AḤ HŪṂ VAJRA GURU PADMA SIDDHI HŪṂ

དམ་པ་ཆོས་ཀྱི་བསྟན་པ་ནི།

dam pa chö kyi ten pa ni
When you planted the sublime

རྒྱལ་མཚན་ལྟ་བུ་བཙུགས་པའི་ཚེ།

gyal tsen ta bur tsuk pay tse
Dharma like a victory banner,

བསམ་ཡས་མ་བཞེངས་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ།

sam ye ma sheng lhün gyi drup
Samye arose spontaneously, without being built.

རྒྱལ་པོའི་དགོངས་པ་མཐར་ཕྱིན་མཛད་དཿ

gyal poy gong pa tar chin dze
You fulfilled the king's intentions.

སྐྱེས་མཆོག་གསུམ་གྱི་མཚན་ཡང་གསོལ་ལཿ

kye chok sum gyi tsen yang söl
Great being, you bear three names.

གཅིག་ནི་པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་ཤཿ

chik ni pe ma jung ne she
One is Padmakara.

གཅིག་ནི་པདྨ་སཾ་ཧ་ཝཿ

chik ni pe ma sam bha wa
One is Padmasambhava.

གཅིག་ནི་མཚོ་སྐྱེས་རྡོ་རྗེ་ཞེས་ཤཿ

chik ni tso kye dor je she
One is Lake-Born Vajra.

གསང་མཚན་རྡོ་རྗེ་དྲག་པོ་རྩལ་ལཿ

sang tsen dor je drak po tsal
Your secret name is Dorje Drakpotsal.

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས།

tuk je dak la jin gyi lop
Grant your blessings with compassion.

བཙུན་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས།

tse way dak sok lam na drong
Lead us down the path with love.

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ།

gong pay dak la ngö drup tsöl
Through your wisdom, grant us siddhi.

རྣུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

nü pay dak sok bar che söl
Clear away our obstacles with power.

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

chi yi bar che chi ru söl
Clear outer obstacles outside!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

nang gi bar che nang du söl
Clear inner obstacles inside!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

sang way bar che ying su söl
Clear secret obstacles in the expanse!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

gü pay chak tsal kyap sum chi
I humbly bow and go for refuge.

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱྀུཾ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱྀུཾ།

OṂ AḤ HŪṂ VAJRA GURU PADMA SIDDHI HŪṂ

བསམ་ཡས་མཆིམས་ཕུར་སྒྲུབ་པ་མཛད།

sam ye chim pur drup pa dze
At Samye Chimpu you engaged in accomplishment.

རྐྱེན་བཙན་རྡོག་ཅིང་དངོས་གྲུབ་གནང།

kyen ngen dok ching ngö drup nang
You repelled adversity and bestowed siddhi.

རྗེ་བློན་བར་བའི་ལམ་ལ་བཀོད།

je lön tar pay lam la kö
You placed the king and ministers on the path of liberation.

གདོན་གཟུགས་བོན་གྱི་བསྟན་པ་བསྣུབས།

dön suk bön gyi ten pa nup

You defeated the demonic Bön tradition.

ཆོས་སྐུ་དྲི་མེད་རིན་ཆེན་བསྟན།

chö ku dri me rin chen ten

You displayed the stainless, precious dharmakaya.

སྐལ་ལྡན་སངས་རྒྱས་ས་ལ་བཀོད།

kal den sang gye sa la kö

You placed the worthy on the level of buddhahood.

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས།

tuk je dak la jin gyi lop

Grant your blessings with compassion.

བཙེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས།

tse way dak sok lam na drong

Lead us down the path with love.

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྒྲོལ།

gong pay dak la ngö drup tsöl

Through your wisdom, grant us siddhi.

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

nü pay dak sok bar che söl
Clear away our obstacles with power.

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

chi yi bar che chi ru söl
Clear outer obstacles outside!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

nang gi bar che nang du söl
Clear inner obstacles inside!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

sang way bar che ying su söl
Clear secret obstacles in the expanse!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

gü pay chak tsal kyap sum chi
I humbly bow and go for refuge.

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱྀུ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱྀུ།

OṂ AḤ HŪṂ VAJRA GURU PADMA SIDDHI HŪṂ

དེ་ནས་ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་དུ་བྱོན།

de ne or gyen yül du jön

Then you went to Uddiyana,

དཱ་ཏ་སྲིན་པོའི་ཁ་གཙོན་མཛད།

da ta sin poy kha nön dze

And are now subjugating the rakshasas.

མི་ལས་ལྷག་གྱུར་ཡ་མཚན་ཅན།

mi le lhak gyur yam tsen che

You are wondrous, superhuman.

ཆོས་པ་མེ་རྒྱུ་ངོ་མཚར་ཆེ།

chö pa me jung ngo tsar che

Your deeds are marvelous, amazing.

མཐུ་དང་རྫུ་འཕྲུལ་སྟོབས་པོ་ཆེ།

tu dang dzu trul top po che

You with great power, miracles, and strength,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས།

tuk je dak la jin gyi lop

Grant your blessings with compassion.

བཙེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས།

tse way dak sok lam na drong
Lead us down the path with love.

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྒྲོལ།

gong pay dak la ngö drup tsöl
Through your wisdom, grant us siddhi.

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

nü pay dak sok bar che söl
Clear away our obstacles with power.

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

chi yi bar che chi ru söl
Clear outer obstacles outside!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

nang gi bar che nang du söl
Clear inner obstacles inside!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

sang way bar che ying su söl
Clear secret obstacles in the expanse!

གྱས་པས་བྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

gü pay chak tsal kyap sum chi
I humbly bow and go for refuge.

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱྀུ་བজ্ར་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱྀུ།

OṂ AḤ HŪṂ VAJRA GURU PADMA SIDDHI HŪṂ

སྐུ་གསུང་ཐུགས་ལྡན་འགྲོ་བ་འདྲེན་པའི་དཔལ།

ku sung tuk den dro wa dren pay pal
Guide of beings, with glorious body, speech, and mind,

སྤྲིན་པ་ཀུན་སྤངས་ཁམས་གསུམ་པ་ལེར་མཁྱེན།

drip pa kün pang kham sum sa ler khyen
You've abandoned all veils and clearly know the three realms.

དངོས་གྲུབ་མཆོག་བརྙེས་བདེ་ཆེན་མཆོག་གི་སྐུ།

ngö drup chok nye de chen chok gi ku
You've gained supreme siddhi, the body of great bliss.

བྱང་ཆུབ་སྒྲུབ་ལ་བར་ཚད་དེས་བར་སེལ།

jang chup drup pay bar che nge par sel
You dispel all obstacles to the accomplishment of awakening.

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས།

tuk je dak la jin gyi lop
Grant your blessings with compassion.

བཙུན་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས།

tse way dak sok lam na drong
Lead us down the path with love.

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ།

gong pay dak la ngö drup tsöl
Through your wisdom, grant us siddhi.

རྣུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

nü pay dak sok bar che söl
Clear away our obstacles with power.

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

chi yi bar che chi ru söl
Clear outer obstacles outside!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

nang gi bar che nang du söl
Clear inner obstacles inside!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

sang way bar che ying su söl
Clear secret obstacles in the expanse!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

gü pay chak tsal kyap sum chi
I humbly bow and go for refuge.

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱྀུཾ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱྀུཾ།

OṂ AḤ HŪṂ VAJRA GURU PADMA SIDDHI HŪṂ

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱྀུཾ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་ཐོད་འཕྲེང་རྩལ་བཛྲ་ས་མ་ཡ་རྗེ་སིདྡྷི་བ་ལ་ཕྱཱུ་ཧཱྀུཾ་ཨཱཿ།

OṂ AḤ HŪṂ VAJRA GURU PADMA TÖTRENGTSAL VAJRA SAMAYA JA SIDDHI PHALA HŪṂ AḤ

བདག་འདྲ་པདྨ་འབྱུང་གནས་ཀྱིས། རང་གི་སྒྲུབ་པ་རང་གིས་མཛད་དེ། རྗེས་འཇུག་རྗེ་མོ་མཚོ་རྒྱལ་གྱིས། ཕྱི་རབས་གང་ཟག་བརྒྱད་འཛིན་རྣམས། བར་ཆད་སེལ་ཕྱིར་ཞུས་པ་ཡིན། རྗེས་འཇུག་གང་ཟག་བརྒྱད་འཛིན་རྣམས། ཤེས་རབ་སུ་ལོངས་ལ་གསོལ་བ་ཕོབས། གསོལ་བ་ལན་གཅིག་བཏབ་པས་ཀྱང། ཉིན་ཞག་གཅིག་གི་བར་ཆད་སེལ། ཅི་བསམ་འགྲུབ་པར་ཞེ་ཚོམ་མེད། བརྒྱད་འཛིན་སྨན་ལྷན་ལས་འཕྲོ་ཅན་དང་འཕྲད་པར་ཤོག། སྒྲུལ་སྐུ་བ་མཁལ་སྒྲུག་པོས་སྒྲུན་ཏང་པའོ།། ||

I, Padmasambhava,
Wrote my own sadhana myself.
My follower Lady Tsogyal
Requested this to remove obstacles

For future individuals who uphold the lineage.

You followers who are lineage holders,
Practice and supplicate.
Supplicating even once dispels
Obstacles for a day and night.
There is no doubt you will accomplish what you wish.
May fortunate lineage holders with karmic connections encounter it!

Revealed by Tulku Bakhal Mukpo.

ཕ་གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་ལྷུན་གྲུབ།

The Supplication Spontaneous Fulfillment of Wishes

Recitation by the Gyalwang Karmapa

ཨཹ། ཨེ་མ་ཧོ།

EMAHO!

ནུབ་ཕྱོགས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།

nup chok de wa chen gyi shing kham su

In the realm of Sukhavati to the west

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་ཐུགས་རྗེའི་བྱིན་རླབས་གཡོས།

nang wa ta ye tuk jey jin lap yö

The blessing of Amitabha's compassion was stirred.

སྤྲུལ་སྐུ་པདྨ་འབྱུང་གནས་བྱིན་བརླབས་ཏེ།

trul ku pe ma jung ne jin lap te

He blessed the nirmanakaya Padmakara,

འཛམ་བུའི་གླིང་དུ་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་རྫོན།

dzam buy ling du dro way dön la jön
Who came to Jambudvipa to benefit beings.

འགྲོ་དོན་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན།

dro dön gyün che me pay tuk je chen
His compassionate benefit of beings is unceasing.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

or gyen pe ma jung ne la söl wa dep
I supplicate Padmakara of Uddiyana.

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop
Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

རྒྱལ་པོ་ཁྲི་སྲོང་ལྷེའུ་བཙན་མན་ཆད་ནས།

gyal po tri song de tsen men che ne
Starting with the king Trisong Detsen,

ཆོས་རྒྱལ་གདུང་བརྒྱུད་མཐའ་ལ་མ་སྟོངས་བར།

chö gyal dung gyü ta la ma tong bar
Until the line of Dharma kings is ended,

དུས་གསུམ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

dü sum gyün che me par jin gyi lop

Grant your blessing unceasingly throughout the three times.

བོད་ཀྱི་ཆོས་སྐྱོང་རྒྱལ་པོའི་གཉེན་གཅིག་པུ།

bö kyi chö kyong gyal poy nyen chik pu

Only friend of the Tibetan kings who protect the Dharma,

རྒྱལ་པོ་ཆོས་སྐྱོང་བའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན།

gyal po chö chö kyong way tuk je chen

You have the compassion to protect kings who practice Dharma:

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

or gyen pe ma jung ne la söl wa dep

I supplicate Padmakara of Uddiyana.

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

སྐུ་ནི་ལྷོ་ནུབ་སྲིན་པོའི་ཁ་གཏོན་མཛད།

ku ni lho nup sin poy kha nön dze

Your body is subjugating rakshasas in the southwest.

ཐུགས་རྗེས་བོད་ཀྱི་སེམས་ཅན་ཡོངས་ལ་གཟིགས།

tuk je bö kyi sem chen yong la sik
With compassion, you regard all beings in Tibet.

མ་རིག་ལོག་པའི་སེམས་ཅན་འདྲེན་པའི་དཔལ།

ma rik lok pay sem chen dren pay pal
Glorious guide of bewildered, ignorant beings,

ཉོན་མོངས་གདུལ་དཀའི་སེམས་ཅན་ཐབས་ཀྱིས་འདུལ།

nyön mong dül kay sem chen tap kyi dül
You tame with means beings whose kleshas are hard to tame.

བཙེ་གདུང་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན།

tse dung gyün che me pay tuk je chen
You have the compassion of unceasing kindness and affection.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

or gyen pe ma jung ne la söl wa dep
I supplicate Padmakara of Uddiyana.

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop
Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

དུས་ངན་སྐྱེགས་མའི་མཐའ་ལ་ཐུགས་པའི་ཚེ།

dü ngen nyik may ta la tuk pay tse

When the final evil time of degeneration is reached,

ནང་རེ་དགོངས་རེ་གོང་ཀྱི་དོན་ལ་བྱོན།

nang re gong re bö kyi dön la jön

You will come to Tibet for its benefit every morning and evening.

ཉི་ཟེར་འཆར་སྤྱད་མདངས་ལ་བཅིབས་ཏེ་བྱོན།

nyi ser char dü dang la chip te jön

You will travel on the rays of the rising and setting sun.

ཡར་ངོ་ཚེས་བཅུའི་དུས་སུ་དངོས་སུ་བྱོན།

yar ngo tse chuy dü su ngö su jön

On the tenth day of the waxing moon, you will actually come.

འགྲོ་དོན་སྟོབ་བས་ཆེན་མཛད་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན།

dro dön top chen dze pay tuk je chen

You have the compassion to strongly benefit beings.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

or gyen pe ma jung ne la söl wa dep

I supplicate Padmakara of Uddiyana.

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

ལྔ་བརྒྱའི་ཐ་མ་རྩོད་དུས་སྐྱེགས་མ་ལས།

nga gyay ta ma tsö dü nyik ma la

During the final five hundred years, the degenerate time of dispute,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉོན་མོངས་དྲུག་ལྔ་རགས།

sem chen tam che nyön mong duk nga rak

The five poisonous kleshas of all beings will be coarse.

ཉོན་མོངས་འཚོལ་ཉོག་དྲུག་ལྔ་རང་རྒྱུ་སྤྱོད།

nyön mong chöl nyok duk nga rang gyü chö

The five poisonous kleshas will be indulged without restraint.

དེ་འདྲའི་དུས་ན་ཁྱེད་འདྲའི་ཐུགས་རྗེས་སྐྱོབས།

den dray dü na khye dray tuk je kyop

At such times, protect us with your compassion.

དད་ལྡན་མཐོ་རིས་འཛིན་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན།

de den to ri dren pay tuk je chen

You have the compassion to guide devoted beings to higher states.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

or gyen pe ma jung ne la söl wa dep
I supplicate Padmakara of Uddiyana.

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop
Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

ཧོར་སོག་འཇིགས་པའི་དམག་གིས་མཐའ་བསྐོར་ནས།

hor sok jik pay mak gi ta kor ne
When terrifying armies of Tartars surround us,

ཆོས་འཁོར་གཉན་པོ་འཇིག་ལ་ཐུག་པའི་ཚེ།

chö khor nyen po jik la tuk pay tse
And the sacred Wheels of Dharma are threatened with destruction,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

yi nyi te tsom me par söl wa dep
If we supplicate you without ambivalence or doubt, Uddiyana,

ཨོ་རྒྱན་ལྷ་སིན་སྡེ་བརྒྱད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

or gyen lha sin de gye khor gyi kor
There is no doubt that you with an entourage of gods, rakshasas,

ཧོ་ར་སོག་དམག་དགུང་བཟློག་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

hor sok mak pung dok par te tsom me
And the rest of the eight classes will repel the armies of Tartars.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

or gyen pe ma jung ne la söl wa dep
I supplicate Padmakara of Uddiyana.

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop
Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

སེམས་ཅན་སྒྱུ་ལུས་འཇིག་པའི་ནད་བྱུང་ཚे།

sem chen gyu lü jik pay ne jung tse
When sickness that destroys beings' illusory bodies arises,

མི་བཟོད་སྡུག་བསྔལ་ནད་ཀྱིས་ཉེན་པ་ན།

mi sö duk ngel ne kyi nyen pa na
And we are menaced by the unbearable suffering of illness,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

yi nyi te tsom me par söl wa dep
If we supplicate you without ambivalence or doubt,

ཨོ་རྒྱན་སྨན་གྱི་ཟླ་དང་དབྱེར་མེད་བས།

or gyen men gyi la dang yer me pay
Uddiyana, because you are inseparable from Bhaishajyaguru,

ཚེ་ཟད་མ་ཡིན་བར་ཆད་དེས་བར་སེལ།

tse se ma yin bar che nge par sel
Our lives will not be extinguished. Obstacles will be dispelled.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

or gyen pe ma jung ne la söl wa dep
I supplicate Padmakara of Uddiyana.

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop
Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

འབྱུང་བ་དགྲར་ལངས་ས་བཅུད་ཉམས་པའི་ཚེ།

jung wa drar lang sa chü nyam pay tse
When the elements arise as enemies, the earth's fertility is diminished,

སེམས་ཅན་མུ་གེའི་ནད་ཀྱིས་ཉེན་པ་ན།

sem chen mu gey ne kyi nyen pa na
And beings are menaced by the illness of famine,

ཡིད་གཉིས་ཏེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

yi nyi te tsom me par söl wa dep
If we supplicate you without ambivalence or doubt, Uddiyana,

ཨོ་རྒྱན་མཁའ་འགྲོ་མོ་རྣོར་ལྷའི་ཚོགས་དང་བཅས།

or gyen khan dro nor lhay tsok dang che
There is no doubt that with hosts of dakinis and wealth gods,

དབུལ་པོ་ངན་བཀྲེས་སྐོམ་སེལ་བར་ཏེ་ཚོམ་མེད།

ul pong tre kom sel war te tsom me
You will dispel poverty, hunger, and thirst.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

or gyen pe ma jung ne la söl wa dep
I supplicate Padmakara of Uddiyana.

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop
Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

ལས་ཅན་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་གཏེར་འདོན་ན།

le chen dro way dön du ter dön na
When those with the karma extract treasure for beings' benefit

དམ་ཚིག་ཟོལ་ཟོག་མེད་པའི་དཔའ་གདིང་གིས།

dam tsik sol sok me pay pa ding gi
With the heroic confidence of samaya free from deception,

ཡིད་གཉིས་ཏེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

yi nyi te tsom me par söl wa dep
If they supplicate you without ambivalence or doubt, Uddiyana,

ཨོ་རྒྱན་ཡི་དམ་ལྷ་དང་དབྱེར་མེད་པས།

or gyen yi dam lha dang yer me pay
Because you are indivisible from the yidam deva,

པ་ནོར་བུ་ཡིས་ལོན་པར་ཏེ་ཚོམ་མེད།

pa nor bu yi lön par te tsom me
There is no doubt that the child will retrieve the father's wealth.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

or gyen pe ma jung ne la söl wa dep
I supplicate Padmakara of Uddiyana.

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop
Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

སྦས་ཡུལ་ནགས་ཁྲོད་དབེན་ས་སྙོགས་པའི་ཚེ།

be yül nak trö en sa nyok pay tse
When traveling through hidden valleys, forests, or isolated places,

ཁ་ཆར་བུ་ཡུག་འཚུབས་ཤིང་ལམ་འགགས་ན།

kah char bu yuk tsup shing lam gak na
If the way is blocked by blizzards or rainstorms,

ཡིད་གཉིས་ཏེ་ཚོམ་མེད་པར་སྐོལ་བ་འདེབས།

yi nyi te tsom me par söl wa dep
If we supplicate you without ambivalence or doubt, Uddiyana,

ཨོ་རྒྱན་གཞི་བདག་གཉན་པོའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

or gyen shi dak nyen poy khor gyi kor
There is no doubt that surrounded by an entourage of fierce local gods

ཆོས་མཛད་ལམ་སྒ་འདྲེན་པར་ཏེ་ཚོམ་མེད།

chö dze lam na dren par te tsom me
You will lead Dharma practitioners on their way.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

or gyen pe ma jung ne la söl wa dep
I supplicate Padmakara of Uddiyana.

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

སྟག་གཟིག་དོམ་རྡེད་དུག་སྒྲུལ་མཆེ་བ་ཅན།

tak sik dom dre duk drul che wa chen

When wandering through terrifying wildernesses or passes where there are

འདྲོག་ཆེན་འཇིགས་པའི་འཕྲང་ལ་འགྲིམས་པའི་ཚེ།

drok chen jik pay trang la drim pay tse

Tigers, leopards, bears, grizzlies, poisonous snakes, or other fanged beasts,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

yi nyi te tsom me par söl wa dep

If we supplicate you without ambivalence or doubt, Uddiyana,

ཨོ་རྒྱན་དཔའ་བོ་གིང་དང་སྲུང་མར་བཅས།

or gyen pa wo ging dang sung mar che

There is no doubt that accompanied by viras, gingkaras, and guardians

གདུག་པའི་སེམས་ཅན་སྨྲོད་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

duk pay sem chen trö par te tsom me
You will chase off those vicious beings.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

or gyen pe ma jung ne la söl wa dep
I supplicate Padmakara of Uddiyana.

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop
Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

ས་ཆུ་མེ་རླུང་འབྱུང་བའི་བར་ཆད་ཀྱིས།

sa chu me lung jung way bar che kyi
When, through obstacles of the elements earth, water, fire, or air,

སྒྱུ་ལུས་ཉེན་ཅིང་འཇིག་པའི་དུས་བྱུང་ཚེ།

gyu lü nyen ching jik pay dü jung tste
Our illusory bodies are threatened with destruction,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

yi nyi te tsom me par söl wa dep
If we supplicate you without ambivalence or doubt, Uddiyana,

ཨོ་རྒྱན་འབྱུང་བ་བཞི་ཡི་ལྷ་མོར་བཅས།

or gyen jung wa shi yi lha mor che

There is no doubt that accompanied by the devis of the four elements

འབྱུང་བ་རང་སར་ཞི་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

jung wa rang sar shi war te tsom me

You will naturally pacify the elements.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

or gyen pe ma jung ne la söl wa dep

I supplicate Padmakara of Uddiyana.

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

ལམ་སྲང་འཇིགས་པའི་འགྲམ་ལ་འགྲིམས་པའི་ཚེ།

lam sang jik pay trang la drim pay tse

When wandering down terrifying, narrow paths,

བསད་ཁྱེར་རྒྱ་པ་ཚོམ་པོས་ཉེན་པ་ན།

se khyer jak pa chom pö nyen pa na

If we are menaced by murderous, thieving bandits,

ཡི་གཉིས་ཏེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

yi nyi te tsom me par söl wa dep
If we supplicate you without ambivalence or doubt, Uddiyana,

ཨོ་རྒྱན་ཕྱག་རྒྱ་བཞི་ཡི་དགོངས་པར་ལྡན།

or gyen chak gya shi yi gong par den
Because you have the wisdom of the four mudras,

ཙོ་ར་མི་རྣོད་ངམ་སེམས་བརླག་པར་བྱེད།

tso ra mi gö ngam sem lak par che
You will destroy the malevolence of the wildmen.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

or gyen pe ma jung ne la söl wa dep
I supplicate Padmakara of Uddiyana.

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop
Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

གང་ཞིག་གཤེད་མའི་དམག་གིས་མཐའ་བསྐོར་ནས།

gang shik she may mak gi ta kor ne
When a menacing army of executioners

མཚོན་ཆ་རྣོན་པོས་འདེབས་ཤིང་ཉིན་པ་ནཿ

tsön cha nön poy dep shing nyen pa na
Surrounds and attacks us with sharp weapons,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས་ཤ

yi nyi te tsom me par söl wa dep
If we supplicate you without ambivalence or doubt,

ཨོ་རྒྱན་དོ་རྗེའི་གུར་དང་ལྡན་པ་ཡི་ཤ

or gyen dor jey gur dang den pa yi
Uddiyana, with a tent of vajras

གཤེད་མ་བྲེད་ཅིང་མཚོན་ཆ་འཕོར་བར་འགྱུར་ཤ

she ma dre ching tsön cha tor war gyur
You will scatter the executioners and cast down their weapons.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཤ

or gyen pe ma jung ne la söl wa dep
I supplicate Padmakara of Uddiyana.

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས་ཤ

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop
Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

ནམ་ཞིག་ཚེ་ཟད་འཆི་བའི་དུས་བྱུང་ཚེ།

nam shik tse se chi way dü jung tse
When our lives are over and we come to the time of our deaths,

གནད་གཅོད་སྡུག་བསྔལ་དྲག་པོས་ཉེན་པ་ན།

ne chö duk ngel drak poy nyen pa na
If we are agonized with terrible suffering,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

yi nyi te tsom me par söl wa dep
If we supplicate you without ambivalence or doubt,

ཨོ་རྒྱན་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་སྤྲུལ་པ་སྟེ།

or gyen nang wa ta ye trul pa te
Uddiyana, because you are an emanation of Amitabha,

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་དེས་པར་སྐྱེ།

de wa chen gyi shing du nge par kye
We will definitely be born in the realm of Sukhavati.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

or gyen pe ma jung ne la söl wa dep
I supplicate Padmakara of Uddiyana.

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

སྒྱུ་ལུས་གཡར་པོ་ཤིག་པའི་བར་དོ་རུ།

gyu lü yar po shik pay bar do ru

In the bardo, after our borrowed illusory body has been destroyed,

འཁྲུལ་སྣང་ཉིང་འཁྲུལ་སྡུག་བསྔལ་ཉེན་པ་ན།

trul nang nying trul duk ngel nyen pa na

If we are tormented by projections, hallucinations, and suffering,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

yi nyi te tsom me par söl wa dep

If we supplicate you without ambivalence or doubt, Uddiyana,

ཨོ་རྒྱན་དུས་གསུམ་མཁྱེན་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཡིས།

or gyen dü sum khyen pay tuk je yi

Knower of the three times, there is no doubt that through your compassion

འཁྲུལ་སྣང་རང་སར་གྲོལ་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

trul nang rang sar drol war te tsom me

Our projections will be self-liberated.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

or gyen pe ma jung ne la söl wa dep
I supplicate Padmakara of Uddiyana.

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop
Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

གཞན་ཡང་ལས་དང་རྐྱེན་གྱི་དབང་གྱུར་ཏེ།

shen yang le dang kyen gyi wang gyur te
As well, when under the power of karma and conditions

འཁྲུལ་སྣང་དངོས་པོར་ཞེན་ཅིང་སྡུག་བསྔལ་ནས།

trul nang ngö por shen ching duk ngel na
We suffer through fixating upon our projections as real,

ཡིད་གཉིས་ཏེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

yi nyi te tsom me par söl wa dep
If we supplicate you without ambivalence or doubt,

ཨོ་རྒྱན་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པོའི་ངོ་བོ་སྟེ།

or gyen de chen gyal poy ngo wo te
Uddiyana, because you are in nature the King of Great Bliss,

སྡུག་བསྔལ་འཁྲུལ་པ་ཙེ་ནས་གཞིག་པར་བྱེ།

duk ngel trul pa tse ne shik par che

Our suffering and bewilderment will be eradicated.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

or gyen pe ma jung ne la söl wa dep

I supplicate Padmakara of Uddiyana.

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

འགྲོ་དྲུག་སྡུག་བསྔལ་ཆེན་པོས་ཉེན་པ་དང་།

dro druk duk ngel chen poy nyen pa dang

When beings of the six types suffer greatly,

ཁྱད་པར་བོད་ཀྱི་རྗེ་འབངས་སྡུག་བསྔལ་ན།

khye par bö kyi je bang duk ngel na

And especially when the lords and subjects of Tibet suffer,

དད་གུས་མོས་པའི་གདུང་ཤུགས་དྲག་པོ་ཡི།

de gü mö pay dung shuk drak po yi

If with fierce faith, respect, devotion, and yearning

ཡི་གཉིས་ཏེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

yi nyi te tsom me par söl wa dep
We supplicate you without ambivalence or doubt,

ཨོ་རྒྱན་ཐུགས་རྗེས་འཛོ་འགྱུར་མེད་པར་གཟིགས།

or gyen tuk jey po gyur me par sik
Uddiyana, you will look upon us with unchanging compassion.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

or gyen pe ma jung ne la söl wa dep
I supplicate Padmakara of Uddiyana.

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop
Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

གུང་ཐང་རྒྱལ་པོ་ལ་གསུངས་པའི་གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་ལྷུན་གྲུབ་མ་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ནི། ལྷ་སྲས་རྒྱ་ཁྱི་བཙན་པོས་རུ་ལག་གྲམ་པ་རྒྱང་གི་ལྷ་ཁང་དུ་སྒྲས་སོ། གཏེར་བདག་ལྷ་མོ་ཏེ་ཌུ་ཞོན་མ་ལ་བཙོལ་ལོ། །ཆུ་ཕོ་འབྲུག་གི་ལོར་རུ་ལག་རྒྱང་གི་ལྷ་ཁང་ནས་སྒྲུལ་སྐུ་བཟང་པོ་གྲགས་པས་གཏེར་ནས་བཏོན་ཏེ། རིག་འཛིན་ཆེན་པོ་ཚོད་ཀྱི་ལྷེམ་འཕྲུ་ཅན་ལ་གཏད། རིག་འཛིན་ཆེན་པོས་ཨོཾ་ཁེར་ལས་བསྒྲུར་བའོ། །གཏེར་རྒྱུ། སྒྲས་རྒྱུ། ཟས་རྒྱུ། ཨོ་ཕེ།

This supplication entitled “Spontaneous Fulfillment of Wishes,” which was taught to King Mutri Tsenpo in Gungtang, was hidden by the king in the monastery of Drampa Gyang in Rulak. He entrusted it to the Terdak

mule-riding goddess. In the Male Water Dragon year, Tulku Sangpo Drakpa extracted this treasure from the monastery of Gyang in Rulak and gave it to the great vidhyadhara Gödem. The great vidhyadhara translated it from the yellow scroll.

COPYRIGHTS

DHARMA EBOOKS PUBLICATIONS
Dharmaebooks.org

Translation of the Tara practice © Khenpo David Karma Choephel and Lama Eric Trinle Thaye

Translation of the *The Supplication to the Three Kayas and The Supplication "Dharmakaya Samantabhadra"* © Lama Yeshe Gyamtso

Translation of the other prayers to Guru Rinpoche © Kagyu Monlam Translation Team

Audio reordings © The Seventeenth Karmapa Orgyen Trinley Dorje and Khenpo David Karma Choephel

Images of 21 Taras © Thrangu Tara Abbey

Cover and eBook design: Beata Tashi Drolkar

First eBook edition: June 2023

This work is licensed under Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License.

Dharma Ebooks is a project of Dharma Treasure, which operates under the editorial guidance of the 17th Gyalwang Karmapa, Ogyen Trinley Dorje.